

Dziennik Urzędowy

Unii Europejskiej

L 171



Wydanie polskie

Legislacja

Tom 52

1 lipca 2009

Spis treści

I Akty przyjęte na mocy Traktatów WE/Euratom, których publikacja jest obowiązkowa

ROZPORZĄDZENIA

Rozporządzenie Komisji (WE) nr 569/2009 z dnia 30 czerwca 2009 r. ustanawiające standardowe wartości celne w przywozie dla ustalania ceny wejścia niektórych owoców i warzyw..... 1

Rozporządzenie Komisji (WE) nr 570/2009 z dnia 30 czerwca 2009 r. ustalające należności celne przywozowe w sektorze zbóż mające zastosowanie od dnia 1 lipca 2009 r..... 3

★ **Rozporządzenie Komisji (WE) nr 571/2009 z dnia 30 czerwca 2009 r. ustanawiające szczególne zasady stosowania rozporządzenia Rady (WE) nr 1234/2007 w odniesieniu do ustanowienia systemu kwot na produkcję skrobi ziemniaczanej** 6

II Akty przyjęte na mocy Traktatów WE/Euratom, których publikacja nie jest obowiązkowa

DECYZJE

Rada

2009/501/WE:

- ★ Decyzja Rady z dnia 19 stycznia 2009 r. dotycząca zawarcia Umowy odnawiającej Umowę w sprawie współpracy naukowej i technologicznej między Wspólnotą Europejską a Rządem Republiki Indii 17

Umowa odnawiająca Umowę w sprawie współpracy naukowej i technologicznej między Wspólnotą Europejską a Rządem Republiki Indii 19

2009/502/WE:

- ★ Decyzja Rady z dnia 19 stycznia 2009 r. w sprawie zawarcia w imieniu Wspólnoty Umowy o współpracy naukowo-technicznej między Wspólnotą Europejską a rządem Nowej Zelandii 27

Umowa o współpracy naukowo-technicznej między Wspólnotą Europejską a rządem Nowej Zelandii ... 28

2009/503/WE:

- ★ Decyzja nr 3/2009 Komitetu Ambasadorów AKP-WE z dnia 5 czerwca 2009 r. dotycząca zmian na stanowiskach członków zarządu Centrum Rozwoju Przedsiębiorczości (CRP) 36

Komisja

2009/504/WE, Euratom:

- ★ Decyzja Komisji z dnia 28 maja 2009 r. zmieniająca decyzję 97/245/WE, Euratom ustanawiającą ustalenia dotyczące przekazywania informacji Komisji przez państwa członkowskie w ramach systemu środków własnych Wspólnoty (notyfikowana jako dokument nr C(2009) 4072) 37



I

(Akty przyjęte na mocy Traktatów WE/Euratom, których publikacja jest obowiązkowa)

ROZPORZĄDZENIA

ROZPORZĄDZENIE KOMISJI (WE) NR 569/2009

z dnia 30 czerwca 2009 r.

ustanawiające standardowe wartości celne w przywozie dla ustalania ceny wejścia niektórych owoców i warzyw

KOMISJA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską,

uwzględniając rozporządzenie Rady (WE) nr 1234/2007 z dnia 22 października 2007 r. ustanawiające wspólną organizację rynków rolnych oraz przepisy szczegółowe dotyczące niektórych produktów rolnych („rozporządzenie o jednolitej wspólnej organizacji rynku”) ⁽¹⁾,

uwzględniając rozporządzenie Komisji (WE) nr 1580/2007 z dnia 21 grudnia 2007 r. ustanawiające przepisy wykonawcze do rozporządzeń Rady (WE) nr 2200/96, (WE) nr 2201/96 i (WE) nr 1182/2007 w sektorze owoców i warzyw ⁽²⁾, w szczególności jego art. 138 ust. 1,

a także mając na uwadze, co następuje:

Rozporządzenie (WE) nr 1580/2007 przewiduje, w zastosowaniu wyników wielostronnych negocjacji handlowych Rundy Urugwajskiej, kryteria do ustalania przez Komisję standardowych wartości celnych dla przywozu z krajów trzecich, w odniesieniu do produktów i okresów określonych w części A załącznika XV do wspomnianego rozporządzenia,

PRZYJMUJE NINIEJSZE ROZPORZĄDZENIE:

Artykuł 1

Standardowe wartości celne w przywozie, o których mowa w art. 138 rozporządzenia (WE) nr 1580/2007, są ustalone w załączniku do niniejszego rozporządzenia.

Artykuł 2

Niniejsze rozporządzenie wchodzi w życie z dniem 1 lipca 2009 r.

Niniejsze rozporządzenie wiąże w całości i jest bezpośrednio stosowane we wszystkich państwach członkowskich.

Sporządzono w Brukseli, dnia 30 czerwca 2009 r.

W imieniu Komisji

Jean-Luc DEMARTY

Dyrektor Generalny ds. Rolnictwa i Rozwoju
Obszarów Wiejskich

⁽¹⁾ Dz.U. L 299 z 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ Dz.U. L 350 z 31.12.2007, s. 1.

ZAŁĄCZNIK

Standardowe wartości celne w przywozie dla ustalania ceny wejścia niektórych owoców i warzyw

(EUR/100 kg)

Kod CN	Kod krajów trzecich ⁽¹⁾	Standardowa stawka celna w przywozie
0702 00 00	MA	46,5
	MK	21,6
	TR	97,2
	ZZ	55,1
0707 00 05	MK	27,4
	TR	76,9
	ZZ	52,2
0709 90 70	TR	94,2
	ZZ	94,2
0805 50 10	AR	50,1
	TR	64,2
	ZA	64,9
	ZZ	59,7
0808 10 80	AR	78,9
	BR	74,6
	CL	89,4
	CN	97,8
	NZ	106,2
	US	101,3
	UY	55,1
	ZA	85,9
	ZZ	86,2
0809 10 00	TR	232,2
	US	172,2
	ZZ	202,2
0809 20 95	SY	197,7
	TR	323,1
	ZZ	260,4
0809 30	TR	92,3
	US	175,8
	ZZ	134,1
0809 40 05	US	196,2
	ZZ	196,2

⁽¹⁾ Nomenklatura krajów ustalona w rozporządzeniu Komisji (WE) nr 1833/2006 (Dz.U. L 354 z 14.12.2006, s. 19). Kod „ZZ” odpowiada „innym pochodzeniom”.

ROZPORZĄDZENIE KOMISJI (WE) NR 570/2009**z dnia 30 czerwca 2009 r.****ustalające należności celne przywozowe w sektorze zbóż mające zastosowanie od dnia 1 lipca 2009 r.**

KOMISJA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską,

uwzględniając rozporządzenie Rady (WE) nr 1234/2007 z dnia 22 października 2007 r. ustanawiające wspólną organizację rynków rolnych oraz przepisy szczegółowe dotyczące niektórych produktów rolnych („rozporządzenie o jednolitej wspólnej organizacji rynku”) ⁽¹⁾,uwzględniając rozporządzenie Komisji (WE) nr 1249/96 z dnia 28 czerwca 1996 r. w sprawie zasad stosowania (należności przywozowe w sektorze zbóż) rozporządzenia Rady (EWG) nr 1766/92 ⁽²⁾, w szczególności jego art. 2 ust.1,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Artykuł 136 ust. 1 rozporządzenia (WE) nr 1234/2007 przewiduje, że należność celna przywozowa na produkty oznaczone kodami CN 1001 10 00, 1001 90 91, ex 1001 90 99 (pszenica zwyczajna wysokiej jakości), 1002, ex 1005 inne niż ziarna hybrydowe oraz ex 1007 inne niż hybrydy do siewu, jest równa cenie interwencyjnej obowiązującej na takie produkty w przywozie, powiększonej o 55 %, minus cena importowa cif stosowana wobec danej przesyłki. Należności te nie mogą jednak przekroczyć konwencyjnej stawki celnej określonej na podstawie Nomenklatury Scalonej.

- (2) Artykuł 136 ust. 2 rozporządzenia (WE) nr 1234/2007 stanowi, że do celów obliczenia należności celnych przywozowych, o których mowa w ust. 1 wspomnianego artykułu, reprezentatywne ceny przywozowe cif ustanawiane są regularnie dla produktów określonych w tym ustępie.
- (3) Zgodnie z art. 2 ust. 2 rozporządzenia (WE) nr 1249/96, ceną do obliczania należności przywozowej produktów oznaczonych kodami CN 1001 10 00, 1001 90 91, ex 1001 90 99 (pszenica zwyczajna wysokiej jakości), 1002 00, 1005 10 90, 1005 90 00 i 1007 00 90 jest dzienna reprezentatywna cena cif w przywozie ustalona w sposób określony w art. 4 wspomnianego rozporządzenia.
- (4) Należy ustalić należności celne przywozowe na okres od dnia 1 lipca 2009 r., mające zastosowanie do czasu wejścia w życie nowych ustaleń,

PRZYJMUJE NINIEJSZE ROZPORZĄDZENIE:

Artykuł 1

Od dnia 1 lipca 2009 r. należności celne przywozowe w sektorze zbóż, o których mowa w art. 136 ust. 1 rozporządzenia (WE) nr 1234/2007, ustala się w załączniku I do niniejszego rozporządzenia na podstawie czynników określonych w załączniku II.

Artykuł 2

Niniejsze rozporządzenie wchodzi w życie z dniem 1 lipca 2009 r.

Niniejsze rozporządzenie wiąże w całości i jest bezpośrednio stosowane we wszystkich państwach członkowskich.

Sporządzono w Brukseli, dnia 30 czerwca 2009 r.

W imieniu Komisji

Jean-Luc DEMARTY

Dyrektor Generalny ds. Rolnictwa i Rozwoju
Obszarów Wiejskich

⁽¹⁾ Dz.U. L 299 z 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ Dz.U. L 161 z 29.6.1996, s. 125.

ZAŁĄCZNIK I

Należności celne przywózowe na produkty, o których mowa w art. 136 ust. 1 rozporządzenia (WE) nr 1234/2007, mające zastosowanie od dnia 1 lipca 2009 r.

Kod CN	Wyszczególnienie towarów	Należność przywózowa ⁽¹⁾ (EUR/t)
1001 10 00	PSZENICA twarda wysokiej jakości	0,00
	średniej jakości	0,00
	niskiej jakości	0,00
1001 90 91	PSZENICA zwyczajna, do siewu	0,00
ex 1001 90 99	PSZENICA zwyczajna wysokiej jakości, inna niż do siewu	0,00
1002 00 00	ŻYTO	42,90
1005 10 90	KUKURYDZA siewna, inna niż hybryda	17,34
1005 90 00	KUKURYDZA, inna niż do siewu ⁽²⁾	17,34
1007 00 90	Ziarno SORGO, inne niż hybryda do siewu	47,89

⁽¹⁾ W przypadku towarów przywożonych do Wspólnoty przez Ocean Atlantycki lub przez Kanał Sueski, zgodnie z art. 2 ust. 4 rozporządzenia (WE) nr 1249/96, importer może skorzystać z obniżki należności celnych o:

- 3 EUR/t, jeśli port wyładunkowy znajduje się na Morzu Śródziemnym,
- 2 EUR/t, jeśli port wyładunkowy znajduje się w Danii, Estonii, Irlandii, na Łotwie, Litwie, w Polsce, Finlandii, Szwecji, Wielkiej Brytanii lub na atlantyckim wybrzeżu Półwyspu Iberyjskiego.

⁽²⁾ Importer może skorzystać z obniżki o stałą stawkę zryczałtowaną w wysokości 24 EUR/t, jeśli spełnione zostały warunki ustanowione w art. 2 ust. 5 rozporządzenia (WE) nr 1249/96.

ZAŁĄCZNIK II

Czynniki uwzględnione przy obliczaniu należności ustalonych w załączniku I

16.6.2009-29.6.2009

1) Średnie z okresu rozliczeniowego określonego w art. 2 ust. 2 rozporządzenia (WE) nr 1249/96:

	Pszenvca zwyczajna ⁽¹⁾	Kukurydza	Pszenvca twarda wysokiej jakości	Pszenvca twarda średniej jakości ⁽²⁾	Pszenvca twarda niskiej jakości ⁽³⁾	Jęczmień
Giełda	Minnéapolis	Chicago	—	—	—	—
Notowanie	196,08	110,57	—	—	—	—
Cena FOB USA	—	—	207,47	197,47	177,47	96,57
Premia za Zatokę	—	13,57	—	—	—	—
Premia za Wielkie Jeziora	8,67	—	—	—	—	—

(EUR/t)

⁽¹⁾ Premia dodatnia w wysokości 14 EUR/t włączona (art. 4 ust. 3 rozporządzenia (WE) nr 1249/96).⁽²⁾ Premia ujemna w wysokości 10 EUR/t (art. 4 ust. 3 rozporządzenia (WE) nr 1249/96).⁽³⁾ Premia ujemna w wysokości 30 EUR/t (art. 4 ust. 3 rozporządzenia (WE) nr 1249/96).

2) Średnie z okresu rozliczeniowego określonego w art. 2 ust. 2 rozporządzenia (WE) nr 1249/96:

Koszt frachtu: Zatoka Meksykańska–Rotterdam: 20,53 EUR/t

Koszt frachtu: Wielkie Jeziora–Rotterdam: 17,56 EUR/t

ROZPORZĄDZENIE KOMISJI (WE) NR 571/2009**z dnia 30 czerwca 2009 r.****ustanawiające szczegółowe zasady stosowania rozporządzenia Rady (WE) nr 1234/2007
w odniesieniu do ustanowienia systemu kwot na produkcję skrobi ziemniaczanej**

KOMISJA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską,

uwzględniając rozporządzenie Rady (WE) nr 1234/2007 z dnia 22 października 2007 r. ustanawiające wspólną organizację rynków rolnych oraz przepisy szczegółowe dotyczące niektórych produktów rolnych („rozporządzenie o jednolitej wspólnej organizacji rynku”) ⁽¹⁾, w szczególności jego art. 85 i art. 95a ust. 3 w związku z jego art. 4,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Rozporządzenie Komisji (WE) nr 2236/2003 z dnia 23 grudnia 2003 r. ustanawiające szczegółowe zasady w celu stosowania rozporządzenia Rady (WE) nr 1868/94 ustanawiającego system kwot na produkcję skrobi ziemniaczanej ⁽²⁾ było w znacznym stopniu wielokrotnie zmieniane ⁽³⁾. Ze względu na konieczność dalszych zmian, dla zachowania przejrzystości, rozporządzenie to należy przekształcić.
- (2) Wspomniane dalsze zmiany są konieczne w następstwie zmian wprowadzonych w rozporządzeniu Rady (WE) nr 1234/2007 oraz przyjęcia rozporządzenia Rady (WE) nr 73/2009 z dnia 19 stycznia 2009 r. ustanawiającego wspólne zasady dla systemów wsparcia bezpośredniego dla rolników w ramach wspólnej polityki rolnej i ustanawiającego określone systemy wsparcia dla rolników, zmieniającego rozporządzenia (WE) nr 1290/2005, (WE) nr 247/2006, (WE) nr 378/2007 oraz uchylającego rozporządzenie (WE) nr 1782/2003 ⁽⁴⁾.
- (3) W celu skorzystania z pomocy Wspólnoty w ramach systemu kwot ustanowionego rozporządzeniem (WE) nr 1234/2007, przedsiębiorstwa produkujące skrobię ziemniaczaną muszą zawrzeć umowy kontraktacji z producentami ziemniaków.
- (4) Należy wyszczególnić, jakie elementy trzeba uwzględnić w umowie kontraktacji pomiędzy przedsiębiorstwem produkującym skrobię ziemniaczaną a producentem w celu uniknięcia zawarcia umowy kontraktacji z nadwyżką w stosunku do przysługującej przedsiębiorstwu subkwoty. Takie przedsiębiorstwa produkujące skrobię nie powinny przyjmować dostaw ziemniaków nieobjętych umową kontraktacji, ponieważ stwarza to zagrożenie dla efektywności systemu kwot i wymogu,

który stanowi, że cena minimalna ustalona w art. 95a ust. 2 rozporządzenia (WE) nr 1234/2007 powinna obejmować wszystkie ziemniaki przeznaczone do produkcji skrobi. Niemniej jednak, tam gdzie warunki klimatyczne panujące na obszarach objętych umową kontraktacji sprzyjają produkcji większej ilości ziemniaków lub ziemniaków o większej zawartości skrobi niż było to pierwotnie przewidziane, powinno być możliwe przyjęcie tych ziemniaków przez przedsiębiorstwo produkujące skrobię ziemniaczaną, pod warunkiem że zapłaci ono za nie cenę minimalną.

- (5) Ziemniaki o zawartości skrobi poniżej 13 % nie mogą zostać zakwalifikowane jako surowiec do produkcji skrobi ziemniaczanej. Ziemniaki o zawartości skrobi poniżej 13 % nie powinny być przyjmowane przez przedsiębiorstwa produkujące skrobię. Tam gdzie ze względu na warunki klimatyczne zawartość skrobi jest niższa oraz na wniosek państwa członkowskiego, Komisja może zezwolić na przyjmowanie ziemniaków o zawartości skrobi niższej niż 13 %.
- (6) Należy wprowadzić środki kontrolne mające zapewnić, że tylko skrobia produkowana zgodnie z przepisami niniejszego rozporządzenia stanowi podstawę do wypłacenia premii. W celu ochrony producentów ziemniaków przeznaczonych do produkcji skrobi konieczne jest stosowanie ceny minimalnej, określonej w art. 95a ust. 2 rozporządzenia (WE) nr 1234/2007, przy zakupie wszystkich ziemniaków. Dlatego też należy przewidzieć sankcje tam, gdzie nie zapłacono ceny minimalnej, albo wobec przedsiębiorstwa produkującego skrobię, które przyjęło ziemniaki nieobjęte umową kontraktacji.
- (7) Należy wprowadzić przepisy, które umożliwią dopilnowanie, by wyprodukowana nadwyżka skrobi ziemniaczanej, przekraczająca wysokość przyznanej przedsiębiorstwu subkwoty, była wywożona bez refundacji wywozowej, zgodnie z wymogami określonymi w art. 84a ust. 4 rozporządzenia (WE) nr 1234/2007. W przypadku jakiegokolwiek naruszenia tego przepisu powinno się stosować sankcje.
- (8) Należy określić, jakie decyzje mają być podjęte w stosunku do subkwoty przedsiębiorstw produkujących skrobię, które łączą się, zmieniają właściciela lub zaprzestają handlu.
- (9) Państwom członkowskim i Komisji należy umożliwić sprawowanie kontroli nad funkcjonowaniem systemu kwot. Należy określić informacje, które przedsiębiorstwa produkujące skrobię powinny przekazywać państwu członkowskiemu, a państwo członkowskie – Komisji.

⁽¹⁾ Dz.U. L 299 z 16.11.2007, s. 1.⁽²⁾ Dz.U. L 339 z 24.12.2003, s. 45.⁽³⁾ Zob. załącznik II.⁽⁴⁾ Dz.U. L 30 z 31.10.2009, s. 16.

- (10) Zgodnie z częścią I załącznika I do rozporządzenia (WE) nr 1234/2007 skrobia ziemniaczana jest produktem objętym przepisami dotyczącymi zbóż. Dlatego też w odniesieniu do skrobi ziemniaczanej i do zbóż stosuje się ten sam rok gospodarczy. W art. 204 ust. 5 rozporządzenia (WE) nr 1234/2007 ustanawia się, że w odniesieniu do skrobi ziemniaczanej do końca roku gospodarczego 2011/2012 stosuje się część II tytuł I rozdział III sekcja IIIa wymienionego rozporządzenia. Niniejsze rozporządzenie należy zatem stosować do tej daty.
- (11) Środki przewidziane w niniejszym rozporządzeniu są zgodne z opinią Komitetu Zarządzającego ds. Wspólnej Organizacji Rynków Rolnych,

PRZYJMUJE NINIEJSZE ROZPORZĄDZENIE:

ROZDZIAŁ I

DEFINICJE – SYSTEM KWOT

Artykuł 1

Do celów niniejszego rozporządzenia stosuje się następujące definicje:

- a) „kwota”: kwota określona dla każdego państwa członkowskiego w art. 84a ust. 1 i załączniku Xa do rozporządzenia (WE) nr 1234/2007;
- b) „subkwota”: część kwoty przyznana przez państwo członkowskie przedsiębiorstwu produkującemu skrobię;
- c) „przedsiębiorstwo produkujące skrobię”: każda osoba fizyczna lub prawna mająca swoją siedzibę na terenie danego państwa członkowskiego, otrzymująca subkwotę i premię określoną w art. 95a ust. 1 rozporządzenia (WE) nr 1234/2007;
- d) „producent”: każda osoba fizyczna lub prawna lub grupa takich osób, dostarczająca wyprodukowane przez siebie lub przez swoich członków ziemniaki przedsiębiorstwu produkującemu skrobię, w swoim imieniu i na swoją rzecz, na podstawie zawartej przez nią lub w jej imieniu umowy kontraktacji;
- e) „umowa kontraktacji”: każda umowa zawarta między producentem lub grupą producentów a przedsiębiorstwem produkującym skrobię;
- f) „ziemniaki”: ziemniaki przeznaczone do produkcji skrobi ziemniaczanej, o których mowa w art. 77 rozporządzenia (WE) nr 73/2009 i posiadające zawartość skrobi nie mniejszą niż 13 %;

- g) „skrobia nieprzetworzona”: produkowana skrobia, objęta kodem CN 1108 13 00, nie poddana żadnemu procesowi przetwarzania;
- h) „łączenie się przedsiębiorstw produkujących skrobię”: połączenie w jedno przedsiębiorstwo dwóch lub większej liczby przedsiębiorstw produkujących skrobię;
- i) „przeniesienie własności przedsiębiorstwa produkującego skrobię”: przekazanie lub przejęcie aktywów przedsiębiorstwa posiadającego subkwotę na rzecz jednego lub większej liczby przedsiębiorstw produkujących skrobię;
- j) „przeniesienie własności zakładu produkującego skrobię”: przekazanie własności jednostki technicznej, włączając w to całość urządzeń niezbędnych do wyprodukowania skrobi, na rzecz jednego lub większej liczby przedsiębiorstw, skutkujące częściowym lub całkowitym przejęciem zakładu należącego do przedsiębiorstwa dokonującego przeniesienia;
- k) „dzierżawa zakładu produkcyjnego”: umowa dzierżawy jednostki technicznej, włączając w to całość urządzeń niezbędnych do wyprodukowania skrobi, z zamiarem ich użytkowania, zawarta na okres co najmniej trzech następujących po sobie lat gospodarczych z przedsiębiorstwem mającym siedzibę w tym samym państwie członkowskim co przedmiotowy zakład produkcyjny, jeżeli – po dojściu dzierżawy do skutku – przedsiębiorstwo będące najemcą może być uznane za samodzielne przedsiębiorstwo produkujące skrobię ze względu na całość jego produkcji;
- l) „pomoc na skrobię ziemniaczaną”: pomoc dla rolników produkujących ziemniaki przeznaczone do produkcji skrobi ziemniaczanej, o której mowa w art. 77 rozporządzenia (WE) nr 73/2009.

Artykuł 2

W przypadku gdy stosuje się art. 84a ust. 5 rozporządzenia (WE) nr 1234/2007, przyznane subkwoty dostosowuje się odpowiednio na początku roku gospodarczego następującego po roku, w którym kwota została przekroczona.

ROZDZIAŁ II

SYSTEM CEN I PŁATNOŚCI

Artykuł 3

1. Umowy kontraktacji zawierane są dla każdego roku gospodarczego. Każda umowa posiada numer identyfikacyjny i zawiera co najmniej następujące informacje:

- a) nazwisko/nazwę i adres producenta lub grupy producentów,
- b) nazwisko/nazwę i adres przedsiębiorstwa produkującego skrobię,

- c) powierzchnię upraw wyrażoną w hektarach z dokładnością do dwóch dziesiętnych i określoną zgodnie z rozporządzeniem (WE) nr 796/2004 ⁽¹⁾ w sprawie Zintegrowanego Systemu Zarządzania i Kontroli (ZSZiK),
- d) wyrażoną w tonach przewidywaną wielkość zbiorów ziemniaków na tym obszarze, które następnie zostaną dostarczone do przedsiębiorstwa produkującego skrobię;
- e) przewidywaną średnią zawartość skrobi w ziemniakach, obliczoną w oparciu o średnią zawartość skrobi w ziemniakach dostarczonych przez producenta do przedsiębiorstwa produkującego skrobię w ciągu ostatnich trzech lat gospodarczych lub, w przypadku gdy te dane nie są dostępne, w oparciu o średnią zawartość charakterystyczną dla obszaru, z którego pochodzą dostawy;
- f) zobowiązanie przedsiębiorstwa produkującego skrobię do zapłacenia producentowi ceny minimalnej, o której mowa w artykułe 95a ust. 2 rozporządzenia (WE) nr 1234/2007.

2. Każde przedsiębiorstwo produkujące skrobię powinno przekazać właściwemu organowi zestawienie umów kontraktacji, podając dla każdej umowy numer identyfikacyjny, nazwisko/nazwę producenta, powierzchnię upraw i zakontraktowany tonaż, wyrażony w formie ekwiwalentu skrobiowego, przed upływem terminu, który zostanie ustalony przez państwo członkowskie przed początkiem roku gospodarczego, aby zapewnić przeprowadzenie niezbędnych kontroli.

3. Suma ekwiwalentów skrobiowych dla ilości wymienionych w umowach kontraktacji nie powinna przekraczać subkwoty ustalonej dla odnośnego przedsiębiorstwa produkującego skrobię.

4. Jeżeli wielkość faktycznej produkcji zrealizowanej na podstawie umowy kontraktacji, wyrażona w ekwiwalencie skrobiowym, przekracza wielkość ustaloną w umowie, nadwyżka ta może zostać dostarczona, jeżeli tak zadecyduje przedsiębiorstwo produkujące skrobię, o ile zapłaci on za nią cenę minimalną, o której mowa w art. 95a lit. 2 rozporządzenia (WE) nr 1234/2007.

5. Przedsiębiorstwo produkujące skrobię nie może przyjmować dostaw ziemniaków nieobjętych umową kontraktacji.

Artykuł 4

1. Ziemniaki są dostarczane albo do przedsiębiorstw produkujących skrobię albo do ich punktów skupu.
2. Sprawdzanie wagi ziemniaków oraz zawartości skrobi, zgodnie z art. 5 i 6, przeprowadza się w czasie przyjmowania

dostaw i pod nadzorem upoważnionego kontrolera zatwierdzonego przez państwo członkowskie.

Artykuł 5

1. O ile jest to wymagane do celów jednej z metod, o których mowa w załączniku I do rozporządzenia Komisji (WE) nr 2235/2003 ⁽²⁾, dla każdego ładunku powinna zostać określona waga brutto ziemniaków w momencie przyjęcia dostawy poprzez porównawcze ważenie używanego środka transportu – załadowanego i pustego.

2. Wagę netto ziemniaków ustala się za pomocą jednej z metod opisanych w załączniku I do rozporządzenia (WE) nr 2235/2003.

3. Przyjęte transporty muszą posiadać zawartość skrobi nie mniejszą niż 13 %.

Jednakże przedsiębiorstwa produkujące skrobię mogą przyjmować partie ziemniaków o zawartości skrobi poniżej 13 %, pod warunkiem że ilość skrobi wyprodukowanej z tych ziemniaków nie będzie przekraczać 1 % subkwoty. Cena minimalna płacona w takim przypadku powinna odpowiadać cenie minimalnej płaconej za ziemniaki o zawartości skrobi 13 %.

Artykuł 6

Zawartość skrobi w ziemniakach określana jest na wadze hydrostatycznej na podstawie suchej masy odpowiadającej 5 050 gramom dostarczonych ziemniaków.

Używana woda jest czysta i bez dodatków, jej temperatura nie przekracza 18 °C.

Artykuł 7

1. Premię przyznaje się przedsiębiorstwom produkującym skrobię za skrobię wyprodukowaną z pełnowartościowych ziemniaków o właściwej jakości handlowej, na podstawie ilości użytych ziemniaków i poziomu zawartej w nich skrobi, według stawek określonych w załączniku II do rozporządzenia (WE) nr 2235/2003, na ilość skrobi nieprzekraczającą wielkości przyznanej im subkwoty. Premii nie powinno się przyznawać w odniesieniu do skrobi wyprodukowanej z niepełnowartościowych ziemniaków o niewłaściwej jakości handlowej, ani też w odniesieniu do skrobi produkowanej z ziemniaków, w których zawartość skrobi jest niższa niż 13 %, o ile nie stosuje się art. 5 ust. 3.

Jeżeli zawartość skrobi jest obliczana na podstawie skali Reimanna lub Parrowa i odpowiada liczbie wymienionej w dwóch lub trzech wierszach drugiej kolumny załącznika II do rozporządzenia (WE) nr 2235/2003, stosuje się stawki odpowiadające drugiemu lub trzeciemu wierszowi.

⁽¹⁾ Dz.U. L 141 z 30.4.2004, s. 18.

⁽²⁾ Dz.U. L 339 z 24.12.2003, s. 36.

2. Jeżeli dostarczone partie transportów zawierają 25 lub więcej procent ziemniaków, które mogą przejść przez sieć selekcyjną sortownika z otworami kwadratowymi o długości boku 28 mm (dalej określane jako „odrzuty”), waga netto używana dla określania ceny minimalnej, którą mają płacić przedsiębiorstwa produkujące skrobię, powinna być zmniejszona w następujący sposób:

Odsetek odrzutów	Zmniejszenie wagi w %
od 25 do 30 %	10 %
od 31 do 40 %	15 %
od 41 do 50 %	20 %

Jeżeli partie dostaw zawierają więcej niż 50 % odrzutów, wówczas powinny one być traktowane oddzielnie na podstawie wzajemnych uzgodnień, przy czym premie do nich nie powinny być wypłacane.

Odsetek odrzutów określa się w tym samym czasie co masę netto.

3. Przestrzeganie limitów subkwot przez przedsiębiorstwa produkujące skrobię określa się na podstawie ilości ziemniaków używanych do jej produkcji i poziomu zawartej w nich skrobi, zgodnie z wskaźnikami określonymi w załączniku II do rozporządzenia (WE) nr 2235/2003.

Artykuł 8

1. Formularz odbioru sporządza się na wspólną odpowiedzialność przedsiębiorstwa produkującego skrobię, zatwierdzonego kontrolera i dostawcy. Przedsiębiorstwo produkujące skrobię dostarcza kopię formularza producentowi i zatrzymuje oryginał dla siebie w celu przedłożenia go agencji odpowiedzialnej za kontrolę premii, jeśli zajdzie taka potrzeba.

2. Formularz odbioru powinien zawierać przynajmniej poniższe informacje, uzyskane w wyniku przeprowadzenia działań zgodnie z art. 4–7:

- a) datę dostawy;
- b) numer dostawy;
- c) numer umowy kontraktacji;
- d) nazwisko/nazwę i adres producenta ziemniaków;
- e) wagę środka transportu po przybyciu do przedsiębiorstwa produkującego skrobię lub punktu skupu;
- f) wagę środka transportu po rozładunku i usunięciu pozostałości ziemi;
- g) wagę brutto dostawy;
- h) wysokość redukcji wagi ze względu na obecność ciał obcych i wagę wody zaabsorbowanej podczas płukania, wyrażonej w procentach i stosowanej do wagi brutto dostawy;
- i) wysokość redukcji, wyrażonej jako waga, stosowanej do wagi brutto dostawy ze względu na obecność ciał obcych;
- j) odsetek odrzutów;
- k) całkowitą wagę netto dostawy (waga brutto minus redukcja, wliczając w to korektę ze względu na odrzuty);
- l) zawartość skrobi, wyrażona jako udział procentowy lub sucha masa;
- m) cena jednostkowa do zapłaty.

Artykuł 9

Przedsiębiorstwo produkujące skrobię sporządza dla każdego producenta ziemniaków zestawienie płatności zawierające następujące informacje szczegółowe:

- a) nazwę handlową przedsiębiorstwa produkującego skrobię;
- b) nazwisko/nazwę producenta ziemniaków;
- c) numer umowy kontraktacji;
- d) datę i numer formularza odbioru;
- e) wagę netto każdej dostawy po wszelkich redukcjach, zgodnie z art. 8 ust. 2;
- f) ceny jednostkowe za każdą dostawę;
- g) całkowitą kwotę należną plantatorowi;
- h) kwoty zapłacone producentowi ziemniaków i datę dokonywania płatności;
- i) podpis i pieczętkę producenta skrobi.

ROZDZIAŁ III

PŁATNOŚCI – KARY

Artykuł 10

1. Dokonanie płatności premii, o której mowa w art. 95a ust. 1 rozporządzenia (WE) nr 1234/2007, jest uzależnione od spełnienia warunku polegającego na tym, że przedsiębiorstwo produkujące skrobię przedstawia dowód spełnienia następujących wymogów:

- a) przedmiotowa skrobia została wyprodukowana w danym roku gospodarczym;
- b) cena zapłacona producentom nie jest niższa od ceny, o której mowa w art. 95a ust. 2 rozporządzenia (WE) nr 1234/2007, na etapie dostarczenia surowca do zakładu produkcyjnego i za całą ilość ziemniaków wyprodukowanych we Wspólnocie i użytych do produkcji skrobi;
- c) przedmiotowa skrobia została wyprodukowana przy wykorzystaniu ziemniaków objętych umowami kontraktacji, o których mowa w art. 3.

2. Przedstawienie dowodu, o którym mowa w ust. 1, odbywa się poprzez dostarczenie zestawienia płatności, określonego w art. 9, wraz z załączonym potwierdzeniem dokonania płatności sporządzonym przez producenta lub pokwitowaniem wydanym przez instytucję finansową, która dokonała płatności na zlecenie producenta skrobi, poświadczającym dokonanie płatności.

3. Premia dla przedsiębiorstw produkujących skrobię jest wypłacana przez państwo członkowskie, na którego terytorium skrobia ziemniaczana została wyprodukowana, w terminie czterech miesięcy od dnia, w którym przedłożono dowód, o którym mowa w ust. 1.

Artykuł 11

1. Państwa członkowskie wprowadzają postępowanie kontrolne w celu dokonania na miejscu weryfikacji działań, których przeprowadzenie uprawnia do otrzymania premii, oraz sprawdzenia zgodności z subkwotami przyznawanymi każdemu przedsiębiorstwu produkującemu skrobię. W celu przeprowadzenia kontroli kontrolerzy mają dostęp do ewidencji zapasów i rachunków przedsiębiorstw produkujących skrobię oraz do pomieszczeń produkcji i przechowywania.

W ciągu każdego okresu przetwórczego inspekcja obejmuje cały proces przetwórczy co najmniej 10 % ziemniaków dostarczonych do przedsiębiorstwa produkującego skrobię.

2. Państwa członkowskie odpowiednio powiadamiają każde przedsiębiorstwo produkujące skrobię o wielkości nadwyżek wyprodukowanej skrobi w stosunku do przyznanej subkwoty.

3. Jeżeli właściwy organ uzna, że wymogi wymienione w art. 10 ust. 1 lit. b) nie zostały spełnione przez przedsiębiorstwo produkujące skrobię, to przedsiębiorstwo to, w przypadku braku wystąpienia siły wyższej, traci uprawnienie do otrzymywania premii, w całości lub w części, zgodnie z następującymi wytycznymi:

- a) jeżeli wymogi nie zostały spełnione w odniesieniu do ilości skrobi mniejszej niż 20 % całkowitej ilości skrobi wyprodukowanej przez przedsiębiorstwo, to przyznawaną premię zmniejsza się o pięciokrotność przedmiotowego udziału procentowego;
- b) jeżeli udział procentowy wynosi 20 % lub więcej, wówczas premia nie zostaje przyznana.

4. Jeżeli popełniono wykroczenie przeciw zakazowi zawartemu w art. 3 ust. 5, to wówczas premia wypłacana za subkwotę zostaje zmniejszona zgodnie z następującymi wytycznymi:

- a) jeżeli kontrola wykaże, że pewna ilość ekwiwalentu skrobi, nie większa niż 10 % subkwoty przyznanej przedsiębiorstwu, została przez nie przyjęta, to całość premii, jakie mają zostać przekazane przedsiębiorstwu produkującemu skrobię w ciągu danego roku gospodarczego, zostaje pomniejszona o 10-krotność odnotowanego udziału procentowego;
- b) jeżeli ilość nieobjęta kontraktami na produkcję jest większa od ilości wymienionej w lit. a), to wówczas nie zostaje przyznana premia na dany rok gospodarczy; ponadto nie zostaje przyznana premia na następny rok gospodarczy.

5. Jeżeli, w sprzeczności z art. 5 ust. 3 akapit drugi, skrobia, która może zostać wyprodukowana z dostaw o zawartości skrobi poniżej 13 %,

- a) przekracza 1 % subkwoty przyznanej przedsiębiorstwu produkującemu skrobię na przetwórstwo, to wówczas nie zostaje przyznana premia za ilość stanowiącą nadwyżkę; ponadto premia przyznawana na subkwotę zostaje pomniejszona o 10-krotność odnotowanego udziału procentowego;
- b) przekracza 11 % subkwoty przyznanej przedsiębiorstwu produkującemu skrobię, to wówczas nie zostaje przyznana premia na dany rok gospodarczy; ponadto przedsiębiorstwo produkujące skrobię nie jest uprawnione do otrzymania premii na następny rok gospodarczy.

6. Inspekcje przeprowadzone zgodnie z niniejszym artykułem pozostają bez wpływu dla jakiegokolwiek dalszej weryfikacji przeprowadzanej przez właściwe organy.

Artykuł 12

1. Operacje wywozowe, o których mowa w art. 84a ust. 4 rozporządzenia (WE) nr 1234/2007, zostają uznane za dokonane, jeżeli:

- a) właściwy organ państwa członkowskiego produkcji, bez względu na państwo członkowskie, do którego została wywieziona skrobia, otrzymał dowód określony w art. 13 ust. 2;
- b) państwo członkowskie, z którego dokonuje się wywozu, przyjęło zgłoszenie wywozowe przed dniem 1 stycznia następującym po zakończeniu roku gospodarczego, w czasie którego wyprodukowano skrobię;
- c) skrobia, o której mowa, opuściła obszar celny Wspólnoty nie później niż 60 dni po dacie 1 stycznia, wyszczególnionej w lit. b);
- d) produkt został wywieziony bez refundacji.

Jeżeli nie zostały spełnione wszystkie warunki wymienione w ust. 1, to – z wyjątkiem przypadków, w których wystąpiła siła wyższa – każdą ilość skrobi przekraczającą subkwotę uznaje się za sprzedaną na potrzeby rynku wewnętrznego.

2. W przypadkach wystąpienia siły wyższej właściwy organ państwa członkowskiego, na którego terytorium skrobia została wyprodukowana, podejmuje niezbędne środki stosownie do okoliczności, na które powołuje się zainteresowana strona.

Jeżeli skrobia jest wywożona z terytorium państwa członkowskiego innego niż to, w którym została wyprodukowana, te środki podejmowane są po otrzymaniu opinii właściwych władz tego państwa członkowskiego.

3. Do celów niniejszego rozporządzenia, nie można powoływać się na art. 36 rozporządzenia Komisji (WE) nr 800/1999⁽¹⁾.

Artykuł 13

1. W drodze odstępstwa od art. 12 rozporządzenia Komisji (WE) nr 1342/2003⁽²⁾ zabezpieczenie pozwoleń na wywóz wynosi 23 EUR za tonę.

2. Dowód spełnienia przez danego producenta skrobi warunków określonych w art. 12 ust. 1 akapit pierwszy dostarcza się właściwemu organowi państwa członkowskiego,

na którego terytorium skrobia została wyprodukowana, przed dniem 1 kwietnia roku kalendarzowego następującego po zakończeniu roku gospodarczego, w którym została ona wyprodukowana.

3. Taki dowód dostarcza się, przedstawiając:

- a) pozwolenie na wywóz wydawane przedsiębiorstwu produkującemu skrobię przez właściwy organ państwa członkowskiego, o którym mowa w ust. 2, opatrzone jednym z zapisów wymienionych w załączniku I, w drodze odstępstwa od art. 3 rozporządzenia Komisji (WE) nr 388/2009⁽³⁾.
- b) dokumenty, o których mowa w art. 31 i 32 rozporządzenia Komisji (WE) nr 376/2008⁽⁴⁾, niezbędne do zwolnienia zabezpieczenia;
- c) oświadczenie przedsiębiorstwa produkującego skrobię, że wyprodukowało ono skrobię.

4. Jeżeli skrobia nieprzetworzona, wyprodukowana przez przedsiębiorstwo produkujące skrobię, jest przechowywana w celu wywozu w silosie, składzie lub pojemniku znajdującym się poza zakładem produkcyjnym producenta skrobi w państwie członkowskim produkcji lub w innym państwie członkowskim, w którym przechowywana jest także inna skrobia nieprzetworzona, wyprodukowana przez tego samego lub innego producenta, w taki sposób, że niemożliwe jest rozróżnienie przechowywanych produktów, wszystkie takie produkty umieszcza się pod nadzorem administracyjnym, gwarantującym takie samo zabezpieczenie jak nadzór służb celnych, aż do chwili przyjęcia zgłoszenia wywozowego określonego w art. 12 ust. 1 lit. b); po przyjęciu zgłoszenia wywozowego nadzór przejmują służby celne.

W przypadku określonym w akapicie pierwszym, jeżeli wycofanie ze składu ma miejsce przed przyjęciem zgłoszenia wywozowego, o którym mowa w art. 12 ust. 1 lit. b), dowód jest dostarczany przez właściwe organy państwa członkowskiego, na terenie którego skrobia była przechowywana.

Jeżeli wycofanie ze składu ma miejsce przed przyjęciem zgłoszenia wywozowego, o którym mowa w art. 12 ust. 1 lit. b), dowód w rozumieniu art. 32 ust. 2 lit. a) rozporządzenia (WE) nr 376/2008 jest dostarczany przez organy celne państwa członkowskiego, na terenie którego skrobia była przechowywana.

Dowód, o którym mowa w akapicie drugim i trzecim, powinien świadczyć o wycofaniu ze składu przedmiotowego produktu lub odpowiadającej mu ilości substytutu w rozumieniu akapitu pierwszego.

⁽¹⁾ Dz.U. L 102 z 17.4.1999, s. 11.

⁽²⁾ Dz.U. L 189 z 29.7.2003, s. 12.

⁽³⁾ Dz.U. L 118 z 13.5.2009, s. 72.

⁽⁴⁾ Dz.U. L 114 z 26.4.2008, s. 3.

Artykuł 14

1. Zainteresowane państwo członkowskie wprowadza zryczałtowaną kwotę na taką ilość skrobi, która zostaje uznana za sprzedaną na rynku wewnętrznym, w rozumieniu art. 12 ust. 1 akapit drugi, w przypadku nieprzetworzonej skrobi lub każdego produktu pochodnego wymienionego w załączniku I do rozporządzenia Komisji (WE) nr 388/2009 lub wchodzącego w zakres rozporządzenia Komisji (WE) nr 1043/2005⁽¹⁾; zryczałtowana kwota jest obliczana dla tony nieprzetworzonej skrobi i równa wspólnej taryfie celnej obowiązującej dla tony skrobi objętej kodem CN 1108 13 00 w czasie trwania roku gospodarczego, w którym została wyprodukowana skrobia lub produkty pochodne, powiększonej o 10 %.

2. Zainteresowane państwo członkowskie, przed dniem 1 maja następującym po dniu 1 stycznia, o którym mowa w art. 12 ust. 1 lit. b), zawiadamia producentów skrobi o całkowitej kwocie do zapłaty.

Przedmiotowe przedsiębiorstwo produkujące skrobię wypłaca całkowitą kwotę nie później niż do dnia 20 maja danego roku.

Artykuł 15

1. W przypadku łączenia się przedsiębiorstw produkujących skrobię państwo członkowskie przyznaje przedsiębiorstwu powstałemu w wyniku połączenia subkwotę równą sumie subkwot przyznanych przedmiotowym przedsiębiorstwom produkującym skrobię przed ich połączeniem się.

W przypadku przeniesienia praw własności przedsiębiorstwa produkującego skrobię państwo członkowskie przyznaje nabywającemu przedsiębiorstwu subkwotę przysługującą przedsiębiorstwu, którego własność przeniesiono. W przypadku gdy występuje więcej niż jedno przedsiębiorstwo nabywające, subkwota zostaje przyznana proporcjonalnie do wielkości produkcji skrobi przejętej przez każde z nich.

W przypadku przeniesienia własności zakładu produkcyjnego skrobi, państwo członkowskie dokonuje zmniejszenia subkwoty przysługującej producentowi dokonującemu przeniesienia praw własności zakładu produkcyjnego i zwiększa subkwotę producenta lub producentów skrobi dokonujących zakupu przedmiotowego zakładu produkcyjnego o taką samą ilość, o jaką została zmniejszona, proporcjonalnie do wielkości przejętej produkcji.

2. W przypadku zaprzestania działalności w okolicznościach innych niż te, o których mowa w ust. 1, przez przedsiębiorstwo produkujące skrobię lub jeden bądź kilka zakładów produkcyjnych należących do przedsiębiorstwa produkującego skrobię, państwo członkowskie może przyznać subkwoty związane z zaprzestaniem działalności jednemu lub kilku przedsiębiorstwom produkującym skrobię.

3. W przypadku dzierżawy zakładu produkcyjnego należącego do przedsiębiorstwa produkującego skrobię, państwo członkowskie zmniejsza subkwotę przysługującą przedsiębiorstwu oferującemu zakład produkcyjny do wydzierżawienia i przyznaje część, o jaką subkwota została zmniejszona, przedsiębiorstwu, które wynajmuje zakład produkcyjny, aby produkować w nim skrobię.

Jeżeli dzierżawa zostaje zakończona przed terminem, o którym mowa w art. 1 lit. k), wówczas dostosowanie subkwoty, zgodnie z akapitem pierwszym, zostaje anulowane przez państwo członkowskie wstecznie, od daty, w której dzierżawa doszła do skutku.

4. Jeżeli, po zastosowaniu ust. 1 akapit pierwszy, produkcja zostaje wstrzymana w zakładach produkcyjnych należących do jednego lub kilku przedsiębiorstw produkujących skrobię, które połączyły się, poważnie zagrażając tym samym ciągłości produkcji ziemniaków stanowiących surowiec do produkcji skrobi na obszarze, który wcześniej zaopatrywał te przedsiębiorstwa lub to przedsiębiorstwa, państwo członkowskie może nakazać połączonemu przedsiębiorstwu przekazanie państwu członkowskiemu subkwoty początkowo przyznanej przedsiębiorstwu produkującemu skrobię, którego zakłady produkcyjne od tego czasu wstrzymały produkcję. Każda kwota przeniesiona zgodnie z ust. 1 akapit pierwszy może zostać ponownie przyznana przez państwo członkowskie każdemu przedsiębiorstwu produkującemu skrobię, które podejmie produkcję skrobi na odnośnym obszarze.

Artykuł 16

Jeżeli zaprzestanie działalności przedsiębiorstwa lub zakładu produkcyjnego, łączenie się lub przeniesienie własności ma miejsce między dniem 1 lipca a 31 marca następnego roku, środki, o których mowa w art. 15, zostają zastosowane w odniesieniu do roku gospodarczego trwającego podczas tego okresu.

Jeżeli zaprzestanie działalności przedsiębiorstwa lub zakładu produkcyjnego, łączenie się lub przeniesienie własności ma miejsce między dniem 1 kwietnia a dniem 30 czerwca tego samego roku, środki, o których mowa w art. 15, zostają zastosowane w odniesieniu do roku gospodarczego następującego po tym okresie.

ROZDZIAŁ IV

POWIADOMIENIA

Artykuł 17

Najpóźniej do daty ustalonej przez zainteresowane państwo członkowskie przedsiębiorstwa produkujące skrobię powiadamiają właściwe organy o:

- ilości ziemniaków skrobiowych, w odniesieniu do których przyznano pomoc określoną w art. 77 rozporządzenia (WE) nr 73/2009,
- ilości skrobi ziemniaczanej, za którą została wypłacona premia określona w art. 95a ust. 1 rozporządzenia (WE) nr 1234/2007.

Artykuł 18

1. Najpóźniej do dnia 30 czerwca każdego roku gospodarczego państwa członkowskie powiadamiają Komisję o:

- a) ilości ziemniaków skrobiowych, zakwalifikowanych zgodnie z przepisami art. 77 rozporządzenia (WE) nr 73/2009; jeżeli wykorzystano ziemniaki uprawiane w innych państwach członkowskich, ilości podaje się w rozbiciu na państwa członkowskie, z których pochodzą;

⁽¹⁾ Dz.U. L 172 z 5.7.2005, s. 24.

- b) ilości skrobi ziemniaczanej, za którą została wypłacona premia określona w art. 95a ust. 1 rozporządzenia (WE) nr 1234/2007;
- c) ilościach i subkwotach przyznanych przedsiębiorstwom produkującym skrobię objętych art. 84a ust. 5 rozporządzenia (WE) nr 1234/2007 w ciągu roku gospodarczego i subkwotach dostępnych w następnym roku gospodarczym;
- d) ilościach przeznaczonych do wywozu, nieobjętych refundacjami zgodnie z art. 84a ust. 4 rozporządzenia (WE) nr 1234/2007;
- e) ilościach określonych w art. 11 ust. 3 i 4 niniejszego rozporządzenia;
- f) ilościach określonych w art. 14 ust. 1 niniejszego rozporządzenia.
2. W przypadku zastosowania art. 15 państwa członkowskie przekazują Komisji, najpóźniej do dnia 30 czerwca każdego

roku gospodarczego, odpowiednie szczegółowe informacje wraz z towarzyszącą dokumentacją wykazującą, że określone warunki zostały spełnione.

ROZDZIAŁ V

PRZEPISY OGÓLNE I KOŃCOWE

Artykuł 19

Rozporządzenie (WE) nr 2236/2003 traci moc.

Odesłania do uchylonego rozporządzenia należy odczytywać jako odesłania do niniejszego rozporządzenia, zgodnie z tabelą korelacji w załączniku III.

Artykuł 20

Niniejsze rozporządzenie wchodzi w życie z dniem 1 lipca 2009 r.

Niniejsze rozporządzenie stosuje się do lat gospodarczych 2009/2010, 2010/2011 i 2011/2012.

Niniejsze rozporządzenie wiąże w całości i jest bezpośrednio stosowane we wszystkich państwach członkowskich.

Sporządzono w Brukseli, dnia 30 czerwca 2009 r.

W imieniu Komisji
Mariann FISCHER BOEL
Członek Komisji

ZAŁĄCZNIK I

Zapisy, o których mowa w art. 13 ust. 3 lit. a)

- w języku bułgarskim: За износ без възстановяване в съответствие с член 84а, параграф 4 от Регламент (ЕО) № 1234/2007
- w języku hiszpańskim: Para exportación sin restitución, de conformidad con el artículo 84 bis, apartado 4 del Reglamento (CE) n.º 1234/2007
- w języku czeskim: K vývozu bez náhrady podle článku 84a odst. 4 nařízení (ES) č. 1234/2007
- w języku duńskim: Skal eksporteres uden restitution, jf. artikel 84a, stk. 4 i forordning (EF) nr. 1234/2007
- w języku niemieckim: Ausfuhr ohne Erstattung gemäß Artikel 84a Absatz 4 der Verordnung (EG) Nr. 1234/2007
- w języku estońskim: Eksportimiseks ilma eksporditoetuseta määruse (EÜ) nr 1234/2007 artikli 84a lõike 4 kohaselt
- w języku greckim: Προς εξαγωγή χωρίς επιστροφή σύμφωνα με το άρθρο 84α παράγραφος 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1234/2007
- w języku angielskim: For export without refund under Article 84a(4) of Regulation (EC) No 1234/2007
- w języku francuskim: À exporter sans restitution conformément à l'article 84 bis, paragraphe 4, du règlement (CE) n.º 1234/2007
- w języku włoskim: Da esportare senza restituzione a norma dell'articolo 84 bis, paragrafo 4 del regolamento (CE) n. 1234/2007
- w języku łotewskim: Eksportam bez kompensācijas saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1234/2007 84.a panta 4. punktu
- w języku litewskim: Eksportui be grąžinamosios išmokos pagal Reglamento (EB) Nr. 1234/2007 84a straipsnio 4 dalį
- w języku węgierskim: Visszatérítés nélkül exportálandó az 1234/2007/EK rendelet 84a cikke 4. bekezdése szerint
- w języku maltańskim: Ghall-esportazzjoni minghajr rifuzjoni skont l-Artikolu 84a (4) tar-Regolament (KE) Nru 1234/2007
- w języku niderlandzkim: Overeenkomstig artikel 84 bis, lid 4 van Verordening (EG) nr. 1234/2007 zonder restitutie uit te voeren
- w języku polskim: Wywóz bez refundacji zgodnie z art. 84a ust. 4 rozporządzenia (WE) nr 1234/2007
- w języku portugalskim: A exportar sem restituição em conformidade com o n.º 4 do artigo 84.º-A do Regulamento (CE) n.º 1234/2007
- w języku rumuńskim: Pentru export fără restituire conform articolului 84a alineatul (4) din Regulamentul (CE) nr. 1234/2007
- w języku słowackim: Na vývoz bez náhrady podľa článku 84a ods. 4 nariadenia (ES) č. 1234/2007
- w języku słoweńskim: Za izvoz brez nadomestila v skladu s členom 84a (4) Uredbe (ES) št. 1234/2007
- w języku fińskim: Viedään tuetta asetuksen (EY) N:o 1234/2007 84a artiklan 4 kohdan mukaisesti
- w języku szwedzkim: För export utan exportbidrag enligt artikel 84a.4 i förordning (EG) nr 1234/2007

ZAŁĄCZNIK II

Uchylone rozporządzenie i jego kolejne zmiany

Rozporządzenie Komisji (WE) nr 2236/2003
(Dz.U. L 339 z 24.12.2003, s. 45)

Rozporządzenie Komisji (WE) nr 1950/2005
(Dz.U. L 312 z 24.12.2003, s. 45)

Wyłącznie art. 9 i załącznik VIII

Rozporządzenie Komisji (WE) nr 1713/2006
(Dz.U. L 321 z 21.11.2006, s. 11)

Wyłącznie art. 13

Rozporządzenie Komisji (WE) nr 1913/2006
(Dz.U. L 365 z 21.12.2006, s. 52)

Wyłącznie art. 25

Rozporządzenie Komisji (WE) nr 1996/2006
(Dz.U. L 398 z 30.12.2006, s. 1)

Wyłącznie art. 14 i załącznik X

ZAŁĄCZNIK III

Tabela korelacji

Rozporządzenie (WE) nr 2236/2003	Niniejsze rozporządzenie
Artykuły 1-9	Artykuły 1-9
Artykuł 10 ust. 1 zdanie wprowadzające	Artykuł 10 ust. 1 zdanie wprowadzające
Artykuł 10 ust. 1 tiret pierwsze	Artykuł 10 ust. 1 lit. a)
Artykuł 10 ust. 1 tiret drugie	Artykuł 10 ust. 1 lit. b)
Artykuł 10 ust. 1 tiret trzecie	Artykuł 10 ust. 1 lit. c)
Artykuł 10 ust. 2 i 3	Artykuł 10 ust. 2 i 3
Artykuł 11 ust. 1 i 2	Artykuł 11 ust. 1 i 2
Artykuł 11 ust. 3 zdanie wprowadzające	Artykuł 11 ust. 3 zdanie wprowadzające
Artykuł 11 ust. 3 tiret pierwsze	Artykuł 11 ust. 3 lit. a)
Artykuł 11 ust. 3 tiret drugie	Artykuł 11 ust. 3 lit. b)
Artykuł 11 ust. 4 zdanie wprowadzające	Artykuł 11 ust. 4 zdanie wprowadzające
Artykuł 11 ust. 4 tiret pierwsze	Artykuł 11 ust. 4 lit. a)
Artykuł 11 ust. 4 tiret drugie	Artykuł 11 ust. 4 lit. b)
Artykuł 11 ust. 5 zdanie wprowadzające	Artykuł 11 ust. 5 zdanie wprowadzające
Artykuł 11 ust. 5 tiret pierwsze	Artykuł 11 ust. 5 lit. a)
Artykuł 11 ust. 5 tiret drugie	Artykuł 11 ust. 5 lit. b)
Artykuł 11 ust. 6	Artykuł 11 ust. 6
Artykuł 12 i 13	Artykuł 12 i 13
Artykuł 15	Artykuł 14
Artykuł 16	Artykuł 15
Artykuł 17	Artykuł 16
Artykuł 18	Artykuł 17
Artykuł 19	Artykuł 18
Artykuł 21	—
—	Artykuł 19
Artykuł 22 akapit pierwszy	Artykuł 20 akapit pierwszy
Artykuł 22 akapit drugi	—
—	Artykuł 20 akapit drugi
Załącznik	Załącznik I
—	Załącznik II
—	Załącznik III

II

(Akty przyjęte na mocy Traktatów WE/Euratom, których publikacja nie jest obowiązkowa)

DECYZJE

RADA

DECYZJA RADY

z dnia 19 stycznia 2009 r.

dotycząca zawarcia Umowy odnawiającej Umowę w sprawie współpracy naukowej i technologicznej między Wspólnotą Europejską a Rządem Republiki Indii

(2009/501/WE)

RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską, w szczególności jego art. 170 akapit drugi w związku z art. 300 ust. 2 akapit pierwszy zdanie pierwsze oraz art. 300 ust. 3 akapit pierwszy,

uwzględniając opinię Komisji,

uwzględniając opinię Parlamentu Europejskiego ⁽¹⁾,

a także mając na uwadze, co następuje:

(1) Decyzją 2002/648/WE ⁽²⁾ Rada zatwierdziła zawarcie Umowy w sprawie współpracy naukowej i technologicznej między Wspólnotą Europejską a Rządem Republiki Indii (zwaną dalej „Umową”).

(2) Artykuł 11 lit. b) Umowy przewiduje, co następuje: „Niniejsza umowa jest zawarta na wstępny okres pięciu lat i może zostać odnowiona w drodze umowy między Stronami, po dokonaniu oceny w ciągu ostatniego roku każdego okresu obowiązywania”.

(3) W dniach 15–16 listopada 2006 r. w Brukseli podczas spotkania Komitetu Sterującego ds. Współpracy Naukowo-Technologicznej WE-Indie obie Strony wyraziły zainteresowanie odnowieniem Umowy na kolejne pięć lat.

⁽¹⁾ Opinia z dnia 8 lipca 2008 r. (dotychczas nieopublikowana w Dz.U.).

⁽²⁾ Dz.U. L 213 z 9.8.2002, s. 29.

(4) Zasadnicza treść nowej umowy jest identyczna z treścią umowy, która wygasła w dniu 14 października 2007 r. Strony są zdania, że szybkie odnowienie umowy będzie zgodne z ich wspólnym interesem.

(5) Podstawę tej umowy stanowią zasady: partnerstwa opartego na równowadze wspólnych korzyści, wzajemności, terminowej wymiany informacji oraz odpowiedniej ochrony praw własności intelektualnej.

(6) Umowa o współpracy między Wspólnotą Europejską a Republiką Indii w sprawie partnerstwa i rozwoju ⁽³⁾ podpisana w dniu 20 grudnia 1993 r. przewiduje, że umawiające się strony zobowiązują się ustanowić stosowne procedury, by ułatwić jak najszersze uczestnictwo swoich naukowców i ośrodków badawczych we współpracy w dziedzinie nauki i technologii.

(7) Współpraca w dziedzinie nauki i technologii jest również jednym z obszarów, o którym mowa we wspólnym planie działania Indie-UE w zakresie partnerstwa strategicznego z dnia 7 września 2005 r., który ma między innymi na celu zwiększenie mobilności, wymiany i dostępu naukowców Indii i Europy.

(8) Decyzją z dnia 26 listopada 2007 r. Rada zatwierdziła podpisanie umowy odnawiającej Umowę (zwaną dalej „Umową odnawiającą”) w imieniu Wspólnoty.

⁽³⁾ Dz.U. L 223 z 27.8.1994, s. 24.

(9) Umowa odnawiająca została podpisana dnia 30 listopada 2007 r.

(10) Umowa odnawiająca powinna zostać zatwierdzona,

STANOWI, CO NASTĘPUJE:

Artykuł 1

Umowa odnawiająca Umowę w sprawie współpracy naukowej i technologicznej między Wspólnotą Europejską a rządem Republiki Indii zostaje niniejszym zatwierdzona w imieniu Wspólnoty.

Tekst Umowy odnawiającej dołącza się do niniejszej decyzji.

Artykuł 2

W imieniu Wspólnoty Europejskiej Przewodniczący Rady powiadamia Republikę Indii o zakończeniu wewnętrznych procedur niezbędnych do wejścia w życie Umowy, zgodnie z art. 11 lit. b) Umowy odnawiającej ⁽¹⁾.

Sporządzono w Brukseli, dnia 19 stycznia 2009 r.

W imieniu Rady
P. GANDALOVIČ
Przewodniczący

⁽¹⁾ Data wejścia w życie Umowy odnawiającej zostanie opublikowana przez Sekretariat Generalny Rady w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

UMOWA**odnawiająca Umowę w sprawie współpracy naukowej i technologicznej między Wspólnotą Europejską a Rządem Republiki Indii**

WSPÓLNOTA EUROPEJSKA, zwana dalej „Wspólnotą”,

z jednej strony, oraz

RZĄD REPUBLIKI INDII, zwany dalej „Indiami”,

z drugiej strony,

zwane dalej „Stronami”,

BIORĄC POD UWAGĘ znaczenie nauki i technologii dla ich rozwoju społeczno-gospodarczego,

UZNAJĄC, że Wspólnota oraz Indie realizują wspólne cele naukowe i technologiczne w szeregu obszarów wspólnego zainteresowania oraz że mogą zostać osiągnięte wspólne korzyści, jeśli Strony ułatwią wzajemną współpracę,

STWIERDZAJĄC, że na mocy Umowy o współpracy między Wspólnotą a Indiami w sprawie partnerstwa i rozwoju, podpisanej dnia 20 grudnia 1993 r., podjęto aktywną współpracę i wymianę informacji w szeregu obszarów naukowych i technologicznych,

UWZGLĘDNIAJĄC wnioski ze szczytu UE-Indie w Helsinkach, który odbył się w październiku 2006 r., stwierdzające, że: „Przywódcy oczekują odnowienia Umowy UE-Indie w sprawie współpracy naukowej i technologicznej w 2007 r.”,

PRAGNĄC rozszerzyć współpracę w zakresie badań naukowych i technologicznych w celu wzmocnienia prowadzenia wspólnych działań w obszarach wspólnego zainteresowania oraz wspierania zastosowania wyników tej współpracy dla osiągnięcia korzyści społecznych i gospodarczych,

UZGODNIŁY, CO NASTĘPUJE:

Artykuł 1**Cel**

Strony zachęcają do prowadzenia i ułatwiają współpracę w dziedzinie badań naukowych i rozwoju w obszarach nauki i technologii będących przedmiotem wspólnego zainteresowania Wspólnoty oraz Indii.

wych wynikające ze wspólnych badań prowadzonych w ramach niniejszej umowy oraz wszelkie inne dane uznane za niezbędne do prowadzenia wspólnego działania przez uczestników, a także, w razie potrzeby, przez same Strony;

Artykuł 2**Definicje**

Dla celów niniejszej umowy:

- a) „wspólne działanie” oznacza wszelkie działania, w tym wspólne badania naukowe, które Strony podejmują lub wspierają na podstawie niniejszej umowy;
- b) „informacje” oznaczają dane naukowe lub techniczne, wyniki i metody prowadzenia badań naukowych i prac rozwojowych

- c) „własność intelektualna” otrzymuje znaczenie określone w art. 2 Konwencji ustanawiającej Światową Organizację Własności Intelektualnej, sporządzonej w Sztokholmie dnia 14 lipca 1967 r.;

- d) „wspólne badania naukowe” oznaczają projekty w zakresie badań, rozwoju technologicznego i prezentacji doświadczeń prowadzone ze wsparciem finansowym jednej lub obu Stron, wymagające współpracy między uczestnikami ze Wspólnoty i Indii oraz wskazane jako wspólne badania na piśmie przez Stronę lub pełnomocników wykonawczych. W przypadku gdy projekt jest finansowany tylko przez jedną Stronę, wskazanie projektu jako wspólnego jest dokonywane przez tę Stronę oraz uczestnika projektu;

e) „uczestnik” lub „jednostki badawcze” oznaczają osoby, instytucje akademickie, instytuty badawcze lub jakiejkolwiek osoby prawne lub przedsiębiorstwa prowadzące działalność gospodarczą na terytorium Wspólnoty lub Indii, biorące udział we wspólnych działaniach, w tym Strony.

Artykuł 3

Zasady

Współpraca prowadzona jest na podstawie następujących zasad:

- a) partnerstwa opartego na równowadze wspólnych korzyści;
- b) wzajemnego dostępu do badań i rozwoju technologicznego prowadzonych przez Strony;
- c) wymiany informacji w odpowiednim czasie, które mogą wpływać na wspólne działania;
- d) właściwej ochrony praw własności intelektualnej.

Artykuł 4

Zakres współpracy

Współpraca w ramach niniejszej umowy może obejmować wszystkie działania z zakresu badań naukowych, rozwoju technologicznego i prezentowania doświadczeń, zwane dalej „BRT”, ujęte w programie ramowym na mocy art. 164 Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską oraz wszystkie podobne działania z tego zakresu prowadzone w Indiach w odpowiednich obszarach nauki i technologii.

Niniejsza umowa nie ogranicza udziału Indii w innych działaniach Wspólnoty.

Artykuł 5

Formy współpracy

Wspólne działania mogą przybierać następujące formy:

- uczestnictwo indyjskich jednostek badawczych w projektach BRT objętych programem ramowym oraz wzajemne uczestnictwo jednostek badawczych prowadzących działalność gospodarczą na terytorium Wspólnoty w projektach indyjskich w podobnych sektorach BRT. Uczestnictwo to podlega przepisom i procedurom stosowanym u każdej ze Stron,
- wspólne projekty BRT; wspólne projekty BRT są realizowane w momencie, gdy uczestnicy opracują plan zarządzania technologicznego (dotyczący rozpowszechniania oraz wykorzystania, a także praw dostępu do wiedzy), jak wskazano w załączniku,
- grupowanie zrealizowanych już projektów BRT, zgodnie z procedurami stosowanymi w programach BRT każdej ze Stron,
- wizyty i wymiany naukowców oraz ekspertów technicznych,

— wspólna organizacja seminariów naukowych, konferencji, sympozjów i warsztatów, a także udział ekspertów w takich wydarzeniach,

— uzgodnione działania w celu rozpowszechniania wyników lub wymiany doświadczeń w zakresie wspólnych sfinansowanych projektów,

— wymiana i wspólne korzystanie ze sprzętu i materiałów, w tym wspólne użytkowanie zaawansowanych urządzeń naukowo-badawczych,

— wymiana informacji dotyczących stosowanych praktyk, przepisów ustawowych i wykonawczych oraz programów istotnych dla współpracy w ramach niniejszej umowy, oraz

— wszelkie inne formy zalecane przez Komitet Sterujący, uznane za spójne z politykami i procedurami stosowanymi przez obie Strony.

Artykuł 6

Koordinacja i ułatwianie wspólnych działań

a) Koordinacja i ułatwianie wspólnych działań w ramach niniejszej umowy są prowadzone, w imieniu Indii, przez Ministerstwo Nauki i Technologii (Departament Nauki i Technologii) oraz, w imieniu Wspólnoty, przez służby Komisji Wspólnot Europejskich, które działają jako pełnomocnicy wykonawczy.

b) Pełnomocnicy wykonawczy powołują Komitet Sterujący do spraw Współpracy Naukowo-Technologicznej, dalej zwany „Komitetem Sterującym” w celu zarządzania wykonywaniem niniejszej umowy; Komitet ten będzie się składać z równej liczby przedstawicieli reprezentujących każdą ze Stron, a jego współprzewodniczący będą pochodzić z każdej ze Stron; Komitet uchwali swój regulamin wewnętrzny.

c) Funkcje Komitetu Sterującego obejmują:

i) wspieranie i nadzorowanie różnorodnych form wspólnych działań określonych w art. 4, a także tych, które mogą być realizowane w ramach innej działalności wspólnotowej nieobjętej programem ramowym, a która może wywrzeć wpływ na współpracę podejmowaną na podstawie niniejszej umowy oraz zwiększyć jej efektywność;

ii) ułatwianie opracowywania wspólnych projektów BRT finansowanych na zasadzie podziału kosztów przez Strony, otrzymanych w odpowiedzi na wspólne zaproszenie do składania wniosków projektowych, opublikowane równocześnie przez pełnomocników wykonawczych. Każda ze Stron dokona wyboru wspólnych projektów zgodnie z odpowiednią procedurą selekcji mającą u niej zastosowanie, z możliwością udziału ekspertów z obu Stron;

- iii) wskazywanie na nadchodzący rok, na mocy art. 5 tiret pierwsze i drugie, priorytetowych sektorów lub podsektorów będących przedmiotem wspólnego zainteresowania, w których współpraca jest pożądana, spośród potencjalnych sektorów współpracy w zakresie BRT;
 - iv) proponowanie, na mocy art. 5 tiret trzecie, uczestnikom obu Stron grupowania uzupełniających się projektów dla osiągnięcia wspólnych korzyści;
 - v) wydawanie zaleceń na mocy art. 5 tiret czwarte do ósmego;
 - vi) doradzanie Stronom w sprawie sposobów wzmocnienia współpracy zgodnie z celami i zasadami określonymi w niniejszej umowie;
 - vii) dokonywanie przeglądu skuteczności funkcjonowania i realizacji niniejszej umowy, w tym działań nią objętych;
 - viii) coroczne dostarczanie Stronom sprawozdania dotyczącego poziomu, statusu oraz efektywności współpracy realizowanej na mocy niniejszej umowy. Sprawozdanie to będzie przekazywane Wspólnej Komisji ustanowionej na mocy Umowy o współpracy między Wspólnotą Europejską a Indiami w sprawie partnerstwa i rozwoju.
- d) Komitet Sterujący spotyka się co do zasady corocznie, najlepiej przed spotkaniem Wspólnej Komisji ustanowionej na mocy Umowy o współpracy między Wspólnotą Europejską a Indiami w sprawie partnerstwa i rozwoju, zgodnie ze wspólnie ustalonym harmonogramem; spotkania odbywają się na przemian we Wspólnocie i w Indiach. Spotkania nadzwyczajne mogą odbywać się na wniosek każdej ze Stron.
- e) Decyzje Komitetu Sterującego zapadają w drodze konsensusu. Na każdym posiedzeniu sporządza się protokół obejmujący rejestr decyzji oraz głównych zagadnień rozpatrywanych na tym posiedzeniu. Treść protokołu uzgadniana jest przez wyznaczonych współprzewodniczących Komitetu Sterującego.
- f) Koszty związane z podróżą oraz dietami dziennymi uczestników Komitetu Sterującego z racji jego spotkań są pokrywane przez Stronę, której dotyczą wydatki. Wszelkie pozostałe koszty związane z Komitetem Sterującym pokrywa Strona będąca gospodarzem spotkania.

Artykuł 7

Finansowanie

- a) Wspólne działania są wykonywane z zastrzeżeniem dostępności przydzielonych środków oraz przepisów ustawowych

i wykonawczych (łącznie z przepisami dotyczącymi zwolnień celnych i podatkowych) stosowanych na terytoriach każdej ze Stron oraz zgodnie z politykami i programami tych Stron.

- b) Koszty ponoszone w związku z wybranymi wspólnymi działaniami są dzielone przez uczestników, bez przekazywania funduszy przez jedną Stronę na rzecz drugiej Strony.
- c) Szczegółowe ustalenia administracyjne i finansowe dotyczące wspólnych działań są określone w umowie wykonawczej.
- d) Projekty BRT z udziałem Indii, finansowane w ramach działalności wspólnotowej nieobjętej programem ramowym, nie podlegają postanowieniom lit. b) i c).

Artykuł 8

Wjazd pracowników i sprzętu

Każda ze Stron podejmuje niezbędne czynności oraz dokłada starań, w ramach przepisów ustawowych i wykonawczych mających zastosowanie na jej terytorium, w celu ułatwienia wjazdu, pobytu i wyjazdu z jej terytorium pracowników i sprzętu zaangażowanych lub wykorzystywanych we wspólnych działaniach określonych przez Strony w ramach postanowień niniejszej umowy.

Artykuł 9

Rozpowszechnianie i wykorzystywanie informacji

Rozpowszechnianie i wykorzystywanie informacji oraz zarządzanie, przydział i wykonywanie praw własności intelektualnej, wynikających z prowadzenia wspólnych badań na mocy niniejszej umowy, podlega zasadom określonym w załączniku do niniejszej umowy. Załącznik stanowi integralną część niniejszej umowy.

Artykuł 10

Terytorialny zakres stosowania

Niniejsza umowa ma zastosowanie, z jednej strony, do terytoriów, do których stosuje się Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską i na warunkach ustanowionych w tym Traktacie oraz, z drugiej strony, do terytorium Indii. Nie stanowi to przeszkody dla prowadzenia wspólnych działań na pełnym morzu, w przestrzeni kosmicznej lub na terytorium państw trzecich, zgodnie z prawem międzynarodowym.

Artykuł 11

Wejście w życie, rozwiązanie i rozstrzygnięcie sporów

- a) Niniejsza umowa wchodzi w życie z dniem, w którym Strony powiadomią się wzajemnie w formie pisemnej o dopełnieniu odpowiednich procedur wewnętrznych, niezbędnych do wejścia w życie umowy.

- b) Niniejsza umowa jest zawarta na okres pięciu lat i może być przedłużana w drodze umowy między Stronami po dokonaniu oceny w ciągu ostatniego roku wspomnianego okresu.
- c) Niniejsza umowa może zostać zmieniona za porozumieniem Stron. Zmiany wchodzą w życie z dniem, w którym Strony powiadomią się wzajemnie w formie pisemnej o dopełnieniu odpowiednich procedur wewnętrznych, niezbędnych do wprowadzenia zmian w niniejszej umowie.
- d) Niniejsza umowa może zostać rozwiązana w dowolnym momencie przez każdą ze Stron w drodze pisemnego zawiadomienia z zachowaniem sześciomiesięcznego okresu wypowiedzenia. Wygaśnięcie lub rozwiązanie niniejszej umowy nie wpływa na ważność ani czas obowiązywania wszelkich ustaleń podjętych na mocy tego porozumienia, ani szczególnych praw i obowiązków przekazanych zgodnie z załącznikiem do niniejszej umowy.
- e) Wszystkie sprawy lub spory związane z wykładnią lub wykonywaniem niniejszej umowy są rozstrzygane w drodze wzajemnego porozumienia Stron.

Artykuł 12

Niniejsza umowa jest sporządzona w dwóch egzemplarzach w języku angielskim, bułgarskim, czeskim, duńskim, estońskim, fińskim, francuskim, greckim, hiszpańskim, litewskim, łotewskim, maltańskim, niderlandzkim, niemieckim, polskim, portugalskim, rumuńskim, słowackim, słoweńskim, szwedzkim, węgierskim, włoskim i hinduskim, przy czym każdy z tych tekstów jest na równi autentyczny.

W dowód czego, niżej podpisani należycie upoważnieni do tego pełnomocnicy, podpisali niniejszą umowę.

Съставено в Ню Делхи на тридесети ноември две хиляди и седма година.

Hecho en Nueva Delhi, el treinta de noviembre de dos mil siete.

V Dillí dne třicátého listopadu dva tisíce sedm.

Udfærdiget i New Delhi den tredivte november to tusind og syv.

Geschehen zu New Delhi am dreißigsten November zweitausendsieben.

Kahe tuhande seitsmenda aasta novembrikuu kolmekümnendal päeval New Delhis.

Έγινε στο Νέο Δελχί, στις τριάντα Νοεμβρίου δύο χιλιάδες επτά.

Done at New Delhi on the thirtieth day of November in the year two thousand and seven.

Fait à New Delhi, le trente novembre deux mille sept.

Fatto a Nuova Delhi, addì trenta novembre duemilasette.

Ñüdeli, divtükstoš septitā gada trīsdesmitajā novembrī.

Priimta du tūkstančiai septintųjų metų lapkričio trisdešimtą dieną Naujajame Delyje.

Kelt Újdelhiben, a kétezer-hetedik év november harmincadik napján.

Magħmul fi New Delhi, fit-tletin jum ta' Novembru tas-sena elfejn u sebgha.

Gedaan te New Delhi, de dertigste november tweeduizend zeven.

Sporządzono w Nowym Delhi, dnia trzydziestego listopada roku dwa tysiące siódmego.

Feito em Nova Delhi, em trinta de Novembro de dois mil e sete.

Întocmit la New Delhi, la treizeci noiembrie două mii șapte.

V Dillí tridsiateho novembra dvetisícšedem.

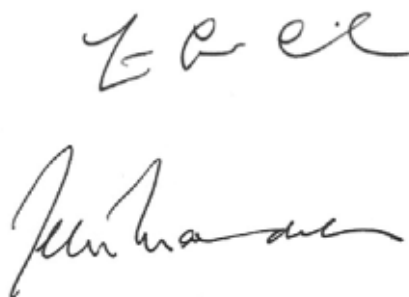
V New Delhiju, dne tridesetega novembra leta dva tisoč sedem.

Tehty New Delhissä kolmantenakymmenentenä päivänä marraskuuta vuonna kaksituhattaseitsemän.

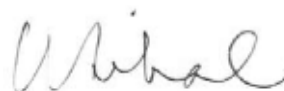
Som skedde i New Delhi den trettionde november tjugohundrasju.

करार नई दिल्ली में वर्ष दो हजार सात के नवम्बर माह के तीसवें दिन किया गया

За Европейската общност
 Por la Comunidad Europea
 Za Evropské společenství
 På vegne af Det Europæiske Fællesskab
 Für die Europäische Gemeinschaft
 Euroopa Ühenduse nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
 For the European Community
 Pour la Communauté européenne
 Per la Comunità europea
 Eiropas Kopienas vārdā
 Europos Bendrijos vardu
 Az Európai Közösség részéről
 Ghall-Komunità Ewropea
 Voor de Europese Gemeenschap
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej
 Pela Comunidade Europeia
 Pentru Comunitatea Europeană
 Za Európske spoločenstvo
 Za Evropsko skupnost
 Euroopan yhteisön puolesta
 För Europeiska gemenskapen
 यूरोपीय समुदाय की ओर से



За правителството на Република Индия
 Por el Gobierno de la República de la India
 Za vládu Indické republiky
 På vegne af regeringen for Republikken Indien
 Für die Regierung der Republik Indien
 India Vabariigi valitsuse nimel
 Για την κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Ινδίας
 For the Government of the Republic of India
 Pour le gouvernement de la République de l'Inde
 Per il governo della Repubblica dell'India
 Indijas Republikas valdības vārdā
 Indijos Respublikos Vyriausybės vardu
 Az Indiai Köztársaság kormánya részéről
 Ghall-Gvern tar-Repubblika ta' l-Indja
 Voor de Regering van de Republiek India
 W imieniu Rządu Republiki Indii
 Pelo Governo da República Índia
 Pentru Guvernul Republicii India
 Za vládu Indické republiky
 Za Vlado Republike Indije
 Intian tasavallan hallituksen puolesta
 För Republiken Indiens regering
 भारत गणराज्य की सरकार की ओर से



ZAŁĄCZNIK

PRAWA WŁASNOŚCI INTELEKTUALNEJ

Prawa do własności intelektualnej powstałe lub przekazane na mocy niniejszej umowy są wykonywane zgodnie z tym, co przewidziano w niniejszym załączniku.

STOSOWANIE

Niniejszy załącznik stosuje się do wspólnych badań podejmowanych na podstawie niniejszej umowy, chyba że Strony postanowią inaczej.

I. Posiadanie, przydzielanie i wykonywanie praw

1. Do celów niniejszego załącznika „własność intelektualna” jest określona w definicji zawartej w art. 2 lit. c) niniejszej umowy.
2. Niniejszy załącznik odnosi się do przydziału praw i korzyści między Stronami i uczestnikami. Każda Strona i jej uczestnicy zapewniają, że druga Strona i jej uczestnicy mogą uzyskać prawa do własności intelektualnej, przydzielone im zgodnie z niniejszym załącznikiem. Niniejszy załącznik nie zmienia ani nie narusza przydziału praw, korzyści oraz opłat licencyjnych między Stroną a jej obywatelami lub uczestnikami oraz zasad rozpowszechniania i wykorzystywania informacji, które zostaną ustalone na mocy przepisów ustawowych oraz praktyk stosowanych przez każdą ze Stron.
3. Strony będą się również kierować następującymi zasadami, które powinny być ustalone przy zawieraniu umów:
 - a) skuteczna ochrona własności intelektualnej. Strony zapewnią, że w stosownym terminie one oraz ich uczestnicy powiadamią się wzajemnie o powstaniu jakiegokolwiek własności intelektualnej wynikającej ze stosowania niniejszej umowy lub uzgodnień wykonawczych oraz dążą do terminowego uzyskania ochrony tej własności intelektualnej;
 - b) efektywne wykorzystanie wyników badań, z uwzględnieniem wkładu Stron i ich uczestników;
 - c) niedyskryminacyjne traktowanie uczestników drugiej Strony w porównaniu do traktowania uczestników własnej Strony, w odniesieniu do posiadania, wykorzystania i rozpowszechniania informacji oraz posiadania, przydzielania i wykonywania praw własności intelektualnej;
 - d) ochrona poufnych informacji gospodarczych.
4. Uczestnicy opracują wspólnie Plan Zarządzania Technologicznego (PZT). PZT jest szczególną umową, która zostaje zawarta między uczestnikami wspólnych badań, określającą odpowiednio ich prawa i obowiązki, łącznie z tymi, które wynikają z posiadania i używania informacji i własności intelektualnej powstałych w toku prowadzenia wspólnych badań, wraz z publikacją. W odniesieniu do własności intelektualnej PZT zwykle określa m.in.: posiadanie, ochronę, prawa użytkownika dla celów badania i rozwoju, wykorzystanie i rozpowszechnianie, w tym ustalenia w odniesieniu do wspólnych publikacji, prawa i obowiązki wizytujących naukowców oraz procedury rozstrzygania sporów. PZT może również określać informacje podstawowe i uzupełniające, licencjonowanie i dostarczane produkty. PZT opracowuje się w ramach zasad i przepisów obowiązujących na obszarze każdej ze Stron, uwzględniając cele wspólnych badań, właściwe wkłady finansowe i inne uczestników i Stron, korzyści i niedogodności wynikające z udzielania zezwoleń na zasadzie terytorialnej lub na zasadzie dziedzin działalności, wymagania nałożone przez stosowne przepisy prawa, procedury rozstrzygania sporów oraz inne czynniki uznane przez uczestników za właściwe. Prawa i obowiązki dotyczące badań naukowych wykonywanych przez wizytujących naukowców (tj. naukowców niereprezentujących danej Strony lub uczestnika) w zakresie własności intelektualnej są także zawarte we wspólnym planie zarządzania technologicznego. PZT zostaje zatwierdzony przez odpowiedzialną agencję finansującą lub departament Strony zaangażowanej w finansowanie badań przed zawarciem umów o współpracy dotyczącej badań naukowych i prac rozwojowych, do których jest załączony.
5. Informacje lub własność intelektualna, powstałe w toku wspólnych badań i nieobjęte PZT, będą traktowane zgodnie z zasadami określonymi w PZT. W razie niezgodności, która nie może zostać usunięta w toku uzgodnionej procedury rozwiązywania sporów, takie informacje lub własność intelektualna znajdują się we wspólnym posiadaniu uczestników zaangażowanych we wspólne badania, z których wynikają informacje lub własność intelektualna. Każdy uczestnik, którego dotyczy niniejsze postanowienie, ma prawo wykorzystywania takich informacji lub własności intelektualnej do własnych celów handlowych bez ograniczenia geograficznego.

6. Zgodnie z odpowiednimi przepisami ustawowymi każda Strona zapewni, że drugiej Stronie i jej uczestnikom przysługiwać będą prawa do własności intelektualnej jej przyznanej.
7. Utrzymując warunki konkurencji w dziedzinach, których dotyczy niniejsza umowa, każda ze Stron podejmuje starania w celu zapewnienia, że prawa nabyte zgodnie z niniejszą umową oraz ustalenia poczynione na mocy niniejszej umowy są realizowane w sposób, który wspiera w szczególności:
 - (i) rozpowszechnianie i wykorzystywanie informacji wytworzonych, ujawnionych lub w inny sposób udostępnionych na mocy niniejszej umowy; oraz
 - (ii) przyjmowanie i stosowanie międzynarodowych standardów.
8. Rozwiązanie lub wygaśnięcie niniejszej umowy nie będzie miało wpływu na prawa i obowiązki uczestników w odniesieniu do własności intelektualnej wynikającej z zatwierdzonych projektów będących w toku, zgodnie z niniejszym załącznikiem.

II. Dzieła chronione prawami autorskimi oraz dzieła literackie o charakterze naukowym

Prawa autorskie przysługujące Stronom lub ich uczestnikom są traktowane zgodnie z konwencją berneńską (aktem paryskim z 1971 r.) i porozumieniem TRIPS (Porozumieniem w sprawie handlowych aspektów praw własności intelektualnej). Bez uszczerbku dla sekcji III oraz jeśli nie ustalono inaczej w PZT wyniki badań naukowych są publikowane wspólnie przez Stronę lub uczestników. Zgodnie z zasadą ogólną stosuje się następujące procedury:

1. W przypadku opublikowania przez Stronę lub podmioty publiczne tej Strony naukowych i technicznych czasopism, artykułów, sprawozdań, książek, w tym także prezentacji wideo i oprogramowania, powstałych w wyniku wspólnych badań zgodnie z niniejszą umową druga Strona ma prawo do ogólnoświatowej, niewyłącznej, nieodwołalnej, nieodpłatnej licencji na tłumaczenie, reprodukcję, adaptację, przenoszenie oraz publiczne rozpowszechnianie takich dzieł.
2. Strony zapewnią, że dzieła literackie o charakterze naukowym powstałe w wyniku wspólnych badań zgodnie z niniejszą umową oraz opublikowane przez wydawców niezależnych zostają rozpowszechnione na możliwie najszerzą skalę.
3. Wszystkie egzemplarze dzieła chronionego prawami autorskimi, rozpowszechnianego publicznie i przygotowanego zgodnie z niniejszym postanowieniami, są opatrzone nazwiskami autora lub autorów dzieła, chyba że autor lub autorzy wyraźnie odmówią ujawnienia swoich nazwisk. Egzemplarze opatrzone są również czytelnym potwierdzeniem wspólnego wsparcia obu Stron.

III. Informacje niejawne

A. Informacje niejawne w formie dokumentu

1. Odpowiednio każda ze Stron, jej agencje lub uczestnicy określają tak wcześnie, jak to możliwe, najlepiej w PZT, informacje, które chcą zachować jako informacje niejawne w związku z niniejszą umową, uwzględniając między innymi następujące kryteria:
 - a) tajność informacji tzn. że informacje, jako takie lub w określonym układzie bądź w połączeniu ich elementów, nie są powszechnie znane ani łatwo dostępne za pośrednictwem środków prawnych ekspertom w danej dziedzinie;
 - b) rzeczywistą lub potencjalną handlową wartość informacji z tytułu ich tajności;
 - c) uprzednią ochronę informacji w takim znaczeniu, że względem tych informacji osoba prawnie sprawująca kontrolę podjęła działania zasadne w danych okolicznościach, mające na celu zachowanie ich tajności. Strony i ich uczestnicy mogą uzgodnić w pewnych przypadkach, że, o ile nie określono inaczej, nie można ujawniać wszystkich lub części informacji przekazanych, wymienionych lub wytworzonych w trakcie prowadzenia wspólnych badań naukowych na podstawie umowy.
2. Każda ze Stron zapewnia, że Strona i jej uczestnicy wyraźnie oznaczają informacje niejawne, na przykład poprzez zamieszczenie właściwego oznaczenia lub ograniczonego opisu. Powyższe ma również zastosowanie do każdej reprodukcji takich informacji, w całości lub w części. Strona otrzymująca niejawne informacje na mocy niniejszej umowy przestrzega uprzywilejowanego charakteru tych informacji. Ograniczenia te wygasają automatycznie, kiedy informacja zostaje publicznie ujawniona przez właściciela.

3. Informacje niejawne przekazane na mocy niniejszej umowy mogą zostać rozpowszechnione przez otrzymującą je Stronę, osobom Strony bądź zatrudnionym przez Stronę otrzymującą informacje oraz innym właściwym działom lub agencjom Strony otrzymującej informacje, upoważnionym do tego dla szczególnych celów prowadzonych wspólnych badań, pod warunkiem że wszelkie takie niejawne informacje są rozpowszechniane wyłącznie na podstawie pisemnej umowy o zachowaniu poufności i będą łatwo rozpoznawalne jako takie, zgodnie z tym co określono powyżej.
4. Za uprzednią pisemną zgodą Strony dostarczającej informacji niejawnych na mocy niniejszej umowy Strona przyjmująca może rozpowszechniać takie niejawne informacje w zakresie szerszym niż to przewidziano w ust. 3. Strony współpracują przy opracowywaniu procedur wnioskowania o uprzednią pisemną zgodę na wspomniane szersze rozpowszechnianie i jej otrzymywania, a każda ze Stron przyzna taką zgodę w zakresie przewidzianym przez jej wewnętrzną politykę oraz przepisy wykonawcze i ustawowe.

B. Informacje niezawarte w dokumentacji, niepodlegające ujawnieniu

Niejawne lub inne poufne informacje w formie innej niż dokument, przekazywane na seminariach i innych spotkaniach zorganizowanych na mocy niniejszej umowy, albo informacje wynikające z przydziału pracowników, korzystania z obiektów lub wspólnych projektów są przez Strony lub ich uczestników traktowane zgodnie z zasadami określonymi w umowie dla informacji w formie dokumentu, pod warunkiem że odbiorca takich niejawnych lub innych poufnych lub uprzywilejowanych informacji został wcześniej poinformowany w formie pisemnej o poufnym charakterze przekazywanych informacji.

C. Kontrola

Każda ze Stron podejmuje starania, aby zapewnić, że informacje niepodlegające ujawnieniu, otrzymane przez nią zgodnie z niniejszą umową, są kontrolowane zgodnie z tym, co przewidziano w umowie. Jeżeli jedna ze Stron uświadamia sobie, że nie będzie w stanie lub ma uzasadnione powody przypuszczać, że może nie być w stanie wypełnić postanowień powyższych sekcji A i B w zakresie nierozpowszechniania, niezwłocznie powiadamia drugą Stronę. Następnie Strony konsultują się w celu określenia właściwego dalszego sposobu działania.

DECYZJA RADY

z dnia 19 stycznia 2009 r.

w sprawie zawarcia w imieniu Wspólnoty Umowy o współpracy naukowo-technicznej między Wspólnotą Europejską a rządem Nowej Zelandii

(2009/502/WE)

RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

STANOWI, CO NASTĘPUJE:

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską, w szczególności jego art. 170 w związku z art. 300 ust. 2 akapit pierwszy zdanie pierwsze oraz z art. 300 ust. 3 akapit pierwszy,

uwzględniając wniosek Komisji,

uwzględniając opinię Parlamentu Europejskiego ⁽¹⁾,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Komisja w imieniu Wspólnoty wynegocjowała Umowę o współpracy naukowo-technicznej z rządem Nowej Zelandii.
- (2) Umowa ta została podpisana w dniu 16 lipca 2008 r. w Brukseli, z zastrzeżeniem jej zawarcia w późniejszym terminie.
- (3) Umowę tę należy zatwierdzić,

Artykuł 1

Niniejszym zatwierdza się w imieniu Wspólnoty Umowę o współpracy naukowo-technicznej między Wspólnotą Europejską a rządem Nowej Zelandii (zwaną dalej „Umową”).

Artykuł 2

Komisja reprezentuje Wspólnotę oraz przyjmuje stanowisko Wspólnoty w ramach Wspólnego Komitetu ds. Współpracy Naukowo-Technicznej utworzonego na mocy art. 6 ust. 1 Umowy w odniesieniu do poprawek technicznych, o których mowa w art. 6 ust. 3 lit. c) Umowy.

Artykuł 3

Przewodniczący Rady dokonuje w imieniu Wspólnoty powiadomienia przewidzianego w art. 13 ust. 1 Umowy.

Sporządzono w Brukseli, dnia 19 stycznia 2009 r.

W imieniu Rady
P. GANDALOVIČ
Przewodniczący

⁽¹⁾ Opinia z dnia 21 października 2008 r. (dotychczas niepublikowana w Dzienniku Urzędowym).

UMOWA**o współpracy naukowo-technicznej między Wspólnotą Europejską a rządem Nowej Zelandii**

WSPÓLNOTA EUROPEJSKA (zwana dalej „Wspólnotą”),

i

RZĄD NOWEJ ZELANDII,

wspólnie zwane dalej „Stronami”,

BIORĄC POD UWAGĘ, że Strony prowadzą prace w dziedzinie badań, rozwoju technicznego i demonstracji w wielu obszarach będących przedmiotem wspólnego zainteresowania oraz mając świadomość szybkiego rozwoju wiedzy naukowej i jej pozytywnego wkładu we wspieranie dwustronnej i wielostronnej współpracy,

ZAUWAŻAJĄC, że w ramach Porozumienia technicznego między Komisją Wspólnot Europejskich a rządem Nowej Zelandii w sprawie współpracy naukowej i technicznej z dnia 17 maja 1991 r. prowadzona jest współpraca i wymiana informacji w szeregu dziedzin nauki i techniki,

PRAGNĄC poszerzyć zakres współpracy naukowo-technicznej w wielu obszarach będących przedmiotem wspólnego zainteresowania poprzez stworzenie owocnego partnerstwa służącego osiągnięciu pokojowych celów i obopólnych korzyści,

ZAUWAŻAJĄC, że taka współpraca i wykorzystanie jej wyników przyczyni się do gospodarczego i społecznego rozwoju Stron, oraz

PRAGNĄC ustanowić formalne ramy dla realizacji wspólnych działań, które wzmocnią współpracę w dziedzinie „nauki i techniki” między Stronami,

UZGODNIŁY, CO NASTĘPUJE:

Artykuł 1**Definicje**

Dla celów niniejszej Umowy:

- 1) „wspólne działania” oznaczają bezpośrednie wspólne działania oraz pośrednie wspólne działania;
- 2) „bezpośrednie wspólne działania” oznaczają wspólne działania w dziedzinie nauki i techniki realizowane przez Strony lub ich agencje wykonawcze;
- 3) „pośrednie wspólne działania” oznaczają wspólne działania w dziedzinie nauki i techniki realizowane, z jednej strony, przez rząd Nowej Zelandii lub uczestników z Nowej Zelandii, a z drugiej – przez Wspólnotę lub uczestników ze Wspólnoty, poprzez:

a) udział rządu Nowej Zelandii lub uczestników z Nowej Zelandii we wspólnotowym programie ramowym na mocy art. 166 Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską (zwanym dalej „programem ramowym”); oraz

b) udział Wspólnoty lub uczestników ze Wspólnoty w nowozelandzkich programach badawczych lub projektach w dziedzinie nauki i techniki podobnych do objętych programem ramowym;

4) „własność intelektualna” posiada znaczenie określone w artykule 2 Konwencji o ustanowieniu Światowej Organizacji Własności Intelektualnej, sporządzonej w Sztokholmie dnia 14 lipca 1967 r.;

5) „uczestnik” oznacza każdą osobę fizyczną mającą zwykłe miejsce zamieszkania w Nowej Zelandii lub we Wspólnocie bądź każdą osobę prawną z siedzibą w Nowej Zelandii lub we Wspólnocie, posiadającą osobowość prawną i zdolność do czynności prawnych; pojęcie to nie obejmuje Stron. Dla uniknięcia wątpliwości wyjaśnia się, że niezależne nowozelandzkie agencje państwowe (tzw. Crown Entities) mają status uczestników i nie obejmuje ich pojęcie „Strony”. Wspólne Centrum Badawcze WE (WCB) będzie zarówno uczestnikiem na potrzeby udziału w pośrednich wspólnych działaniach, jak i agencją wykonawczą na potrzeby realizacji bezpośrednich wspólnych działań.

Artykuł 2

Cel i zasady

1. Strony wspierają, rozwijają i ułatwiają wspólne działania podejmowane w celach pokojowych zgodnie z niniejszą Umową oraz z przepisami ustawowymi i wykonawczymi obu Stron.

2. Współpraca opiera się na następujących zasadach:

- a) obopólnych i równych nakładów i korzyści;
- b) obopólnej możliwości udziału uczestników każdej ze Stron w programach badawczych lub projektach realizowanych lub finansowanych przez drugą Stronę;
- c) sprawnej wymiany informacji mogących mieć znaczenie dla wspólnych działań;
- d) wspierania budowy społeczeństwa opartego na wiedzy sprzyjającej rozwojowi społeczno-gospodarczemu obu Stron; oraz
- e) ochrony praw własności intelektualnej zgodnie z art. 8.

Artykuł 3

Wspólne działania

1. Bezpośrednie wspólne działania w ramach niniejszej Umowy obejmują:

- a) różne formy spotkań, w tym spotkania ekspertów, w celu dyskusji i wymiany informacji na ogólne i szczegółowe tematy naukowe i techniczne oraz w celu określenia projektów i programów badawczo-rozwojowych, które można realizować wspólnie;
- b) wymianę informacji na temat działań, strategii politycznych, zwyczajów, przepisów ustawowych i wykonawczych dotyczących badań i rozwoju;
- c) wizyty i wymiany naukowców, personelu technicznego i innych ekspertów dotyczące ogólnych lub szczegółowych zagadnień; oraz

d) inne formy działalności w obszarach nauki i techniki, w tym realizację wspólnych projektów i programów, o których decyduje Wspólny Komitet, o którym mowa w art. 6, zgodnie z odpowiednimi przepisami ustawowymi i wykonawczymi obu Stron.

2. Celem rozwijania pośrednich wspólnych działań każdy uczestnik z Nowej Zelandii lub uczestnik ze Wspólnoty może brać udział w dowolnym programie lub projekcie badawczym realizowanym lub finansowanym przez drugą Stronę, za zgodą pozostałych uczestników tego programu lub projektu i zgodnie z odpowiednimi przepisami ustawowymi i wykonawczymi Stron oraz z odpowiednimi zasadami uczestnictwa w takich programach lub projektach.

3. W ramach niniejszej Umowy, w przypadku gdy jedna ze Stron zawiera umowę z uczestnikiem drugiej Strony w celu realizacji pośredniego wspólnego działania, druga Strona na żądanie stara się udzielić wszelkiej uzasadnionej i wykonalnej pomocy, która może być konieczna lub przydatna pierwszej Stronie w celu sprawnej realizacji takiej umowy.

4. Za koordynację i ułatwianie wspólnych działań w ramach niniejszej Umowy odpowiedzialne są: w imieniu Nowej Zelandii właściwe ministerstwo ds. badań, nauki i techniki lub organ będący jego następcą, a w imieniu Wspólnoty – służby Komisji Wspólnot Europejskich, które będą pełnić funkcję agencji wykonawczych.

Artykuł 4

Ustalenia wykonawcze

1. W stosownych przypadkach wspólne działania mogą być realizowane zgodnie z ustaleniami wykonawczymi pomiędzy Stronami lub pomiędzy Komisją a nowozelandzkimi organizacjami finansującymi programy lub projekty badawcze w imieniu rządu Nowej Zelandii. Ustalenia takie mogą określać:

- a) charakter i czas trwania współpracy w określonym obszarze lub określonym celu;
- b) sposób postępowania z własnością intelektualną powstałą w wyniku współpracy, zgodnie z niniejszą Umową;
- c) ewentualne zobowiązania finansowe;
- d) podział kosztów związanych ze współpracą; oraz
- e) wszelkie inne istotne kwestie.

2. Wspólne działania będące w toku w chwili wejścia w życie niniejszej Umowy zostaną od tej daty objęte niniejszą Umową.

Artykuł 5

Wjazd personelu i przywóz urządzeń

Każda ze Stron ułatwia wjazd na swoje terytorium personelu uczestników zaangażowanego w realizację wspólnych działań oraz przywóz należących do nich materiałów i urządzeń służących do realizacji tych działań, a także ich wyjazd i wywóz ze swojego terytorium, zgodnie z odpowiednimi przepisami ustawowymi i wykonawczymi obowiązującymi na terytorium każdej ze Stron oraz na terytorium państw członkowskich UE.

Artykuł 6

Wspólny Komitet

1. W celu zapewnienia skutecznej realizacji niniejszej Umowy agencje wykonawcze utworzą Wspólny Komitet ds. Współpracy Naukowo-Technicznej (zwany dalej „Wspólnym Komitetem”). Wspólny Komitet składa się z przedstawicieli każdej ze Stron i przewodniczą mu wspólnie przedstawiciele obu Stron.

2. Wspólny Komitet spotyka się co najmniej raz na dwa lata, na przemian w Nowej Zelandii i we Wspólnocie.

3. Do zadań Komitetu należą:

- a) wymiana poglądów i informacji na temat zagadnień związanych z polityką w dziedzinie nauki i techniki;
- b) przedstawianie Stronom zaleceń w odniesieniu do realizacji niniejszej Umowy, w tym określanie i proponowanie dodatkowych wspólnych działań, o których mowa w art. 3, oraz konkretnych środków na rzecz poprawy wzajemnego dostępu, o którym mowa w art. 3 ust. 2;
- c) wprowadzanie w razie potrzeby poprawek technicznych do niniejszej Umowy, pod warunkiem ich zatwierdzenia zgodnie z krajowymi procedurami każdej ze Stron; oraz
- d) na każdym posiedzeniu – dokonywanie przeglądu i przedstawianie Stronom sprawozdania na temat stanu, osiągnięć i efektywności wspólnych działań, w tym wzajemnego dostępu, o którym mowa w art. 3 ust. 2, oraz ustaleń każdej ze Stron dotyczących zaproszonych pracowników naukowych.

4. Wspólny Komitet opracuje i przyjmie swój regulamin wewnętrzny. Decyzje Wspólnego Komitetu podejmowane są w drodze konsensusu.

5. Każda ze Stron ponosi koszty (takie jak koszty podróży i zakwaterowania) udziału swoich przedstawicieli w posiedzeniach Wspólnego Komitetu. Pozostałe koszty związane z takimi posiedzeniami ponosi Strona organizująca spotkanie.

Artykuł 7

Finansowanie

1. Wykonanie niniejszej Umowy przez każdą ze Stron zależy od dostępności wystarczających środków finansowych i podlega

stosownym przepisom ustawowym i wykonawczym danej Strony.

2. Koszty wspólnych działań ponoszone są zgodnie z decyzją zaangażowanych uczestników lub Stron.

3. W przypadku gdy jedna ze Stron zapewnia wsparcie finansowe uczestnikom reprezentującym drugą Stronę w związku z pośrednimi wspólnymi działaniami, wszelkie tego rodzaju dotacje, wsparcie finansowe lub inne formy pomocy udzielone przez Stronę finansującą uczestnikom reprezentującym drugą Stronę na tego rodzaju działania objęte są zwolnieniem podatkowym zgodnie z odpowiednimi przepisami ustawowymi i wykonawczymi obowiązującymi na terytorium każdej ze Stron w chwili udzielania tego rodzaju dotacji, wsparcia finansowego lub innej formy pomocy.

Artykuł 8

Informacje i prawa własności intelektualnej

1. Niechronione prawem informacje naukowe i techniczne pochodzące ze wspólnych działań mogą być udostępniane publicznie przez każdą ze Stron za pośrednictwem przyjętych zwyczajowo kanałów oraz zgodnie z jej normalnymi procedurami.

2. Każda ze Stron zapewnia, aby prawa własności intelektualnej uczestników pośrednich wspólnych działań i ich obowiązki związane z taką własnością intelektualną oraz pokrewne prawa i obowiązki wynikające z takiego uczestnictwa były przez nią traktowane w sposób zgodny z odpowiednimi przepisami ustawowymi i wykonawczymi oraz konwencjami międzynarodowymi, w tym z Porozumieniem w sprawie handlowych aspektów praw własności intelektualnej, załącznikiem 1C Porozumienia z Marrakeszu ustanawiającego Światową Organizację Handlu, a także z Aktem paryskim z dnia 24 lipca 1971 r. Konwencji berneńskiej o ochronie dzieł literackich i artystycznych oraz Aktem sztokholmskim z dnia 14 lipca 1967 r. Konwencji paryskiej o ochronie własności przemysłowej.

3. Każda ze Stron zapewnia, aby reprezentujący drugą Stronę uczestnicy pośrednich wspólnych działań byli traktowani pod względem własności intelektualnej tak samo jak uczestnicy reprezentujący daną Stronę, w ramach stosownych zasad uczestnictwa w danym programie lub projekcie badawczym oraz na gruncie odpowiednich przepisów ustawowych i wykonawczych tej Strony.

Artykuł 9

Terytorialny zakres stosowania

Niniejsza Umowa ma zastosowanie:

- a) na terytoriach objętych Traktatem ustanawiającym Wspólnotę Europejską, na warunkach ustanowionych w tym Traktacie; oraz

b) na terytorium Nowej Zelandii.

Nie stanowi to przeszkody dla prowadzenia wspólnych działań na pełnym morzu, w przestrzeni kosmicznej lub na terytorium krajów trzecich zgodnie z prawem międzynarodowym.

Artykuł 10

Inne umowy i rozstrzyganie sporów

1. Postanowienia niniejszej Umowy nie mają wpływu na prawa i obowiązki Stron wynikające z obowiązujących lub przyszłych umów między Stronami lub między którymkolwiek z państw członkowskich Wspólnoty a rządem Nowej Zelandii.
2. Wszystkie sprawy lub spory związane z wykładnią lub stosowaniem niniejszej Umowy rozstrzyga się w drodze porozumienia Stron.

Artykuł 11

Status załącznika

Załącznik do niniejszej Umowy stanowi niewiążące porozumienie pomiędzy agencjami wykonawczymi dotyczące praw własności intelektualnej i innych praw własności wytworzonych lub zgłoszonych w trakcie bezpośrednich wspólnych działań.

Artykuł 12

Zmiana

Z wyjątkiem poprawek technicznych dokonywanych przez Wspólny Komitet na mocy art. 6 ust. 3 lit. c), niniejsza Umowa może zostać zmieniona za obopólną zgodą Stron poprzez wymianę not dyplomatycznych. O ile Strony nie uzgodnią inaczej, zmiana wchodzi w życie z dniem wymiany przez Strony not dyplomatycznych stwierdzających, że wewnętrzne procedury Stron niezbędne do wejścia w życie zmiany zostały zakończone.

Artykuł 13

Wejście w życie i rozwiązanie Umowy

1. Niniejsza Umowa wchodzi w życie z dniem wymiany przez Strony not dyplomatycznych stwierdzających, że wewnętrzne procedury Stron niezbędne do wejścia w życie Umowy zostały zakończone.
2. Niniejsza Umowa obowiązuje na początkowy okres pięciu lat. O ile żadna ze Stron nie powiadomi drugiej Strony o rozwiązaniu niniejszej Umowy wraz z upływem początkowego okresu, Umowa pozostanie w mocy po upływie tego okresu do czasu przekazania przez jedną ze Stron drugiej Stronie pisemnego powiadomienia o zamiarze wypowiedzenia niniejszej Umowy. W takim przypadku Umowa traci moc po upływie sześciu miesięcy od dnia otrzymania takiej notyfikacji.
3. Rozwiązanie niniejszej Umowy nie ma wpływu na ewentualne wspólne działania, które w chwili jej rozwiązania nie zostały w pełni zrealizowane, ani na ewentualne szczególne prawa i obowiązki powstałe zgodnie z załącznikiem do niniejszej Umowy.

W DOWÓD CZEGO niżej podpisani, należycie umocowani w tym celu przez odpowiednio Wspólnotę Europejską i rząd Nowej Zelandii, złożyli swoje podpisy pod niniejszą Umową.

SPORZĄDZONO w dwóch egzemplarzach w Brukseli dnia szesnastego lipca roku dwa tysiące ósmego w językach: angielskim, bułgarskim, czeskim, duńskim, estońskim, fińskim, francuskim, greckim, hiszpańskim, litewskim, łotewskim, maltańskim, niderlandzkim, niemieckim, polskim, portugalskim, rumuńskim, słowackim, słoweńskim, szwedzkim, węgierskim i włoskim, przy czym każdy z tych tekstów jest równie autentyczny.

Съставено в Брюксел на шестнадесети юли две хиляди и осма година.
Hecho en Bruselas, el dieciséis de julio de dos mil ocho.
V Bruselu dne šestnáctého července dva tisíce osm.
Udfærdiget i Bruxelles den sekstende juli to tusind og otte.
Geschehen zu Brüssel am sechzehnten Juli zweitausendacht.
Kahe tuhande kaheksanda aasta juulikuu kuueteistkümnendal päeval Brüsselis.
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δεκαέξι Ιουλίου δύο χιλιάδες οκτώ.
Done at Brussels on the sixteenth day of July in the year two thousand and eight.
Fait à Bruxelles, le seize juillet deux mille huit.
Fatto a Bruxelles, addì sedici luglio duemilaotto.
Briselē, divtūkstoš astotā gada sešpadsmitajā jūlijā.
Priimta du tūkstančiai aštuntų metų liepos šešioliktą dieną Briuselyje.
Kelt Brüsszelben, a kétézer-nyolcadik év július tizenhatodik napján.
Magħmul fi Brussell, fis-sittax-il jum ta' Lulju tas-sena elfejn u tmienja.
Gedaan te Brussel, de zestiende juli tweeduizend acht.
Sporządzono w Brukseli, dnia szesnastego lipca roku dwa tysiące ósmego.
Feito em Bruxelas, em dezasseis de Julho de dois mil e oito.
Întocmit la Bruxelles, la data de șaisprezece iulie două mii opt.
V Bruseli šestnásteho júla dvetisícosem.
V Bruslju, dne šestnajstega julija leta dva tisoč osem.
Tehty Brysselissä kuudentenatoista päivänä heinäkuuta vuonna kaksituhattakahdeksan.
Som skedde i Bryssel den sextonde juli tjugohundraåtta.

За Европейската общност
Por la Comunidad Europea
Za Evropské společenství
På vegne af Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Euroopa Ühenduse nimel
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Eiropas Kopienas vārdā
Europos bendrijos vardu
Az Európai Közösség részéről
Għall-Komunità Ewropea
Voor de Europese Gemeenschap
W imieniu Wspólnoty Europejskiej
Pela Comunidade Europeia
Pentru Comunitatea Europeană
Za Európske spoločenstvo
Za Evropsko skupnost
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapen

За правителството на Нова Зеландия
Por el Gobierno de Nueva Zelanda
Za vládu Nového Zélandu
På vegne af New Zealands regering
Für die Regierung Neuseelands
Uus-Meremaa valitsuse nimel
Για την κυβέρνηση της Νέας Ζηλανδίας
For the Government of New Zealand
Pour le gouvernement de la Nouvelle-Zélande
Per il governo della Nuova Zelanda
Jaunzēlandes valdības vārdā
Naujosios Zelandijos Vyriausybės vardu
Új-Zéland kormányra részéről
Għall-Gvern ta' New Zealand
Voor de regering van Nieuw-Zeeland
W imieniu rządu Nowej Zelandii
Pelo Governo da Nova Zelândia
Pentru Guvernul Noii Zeelande
Za vládu Nového Zélandu
Za vlado Nove Zelandije
Uuden-Seelannin hallituksen puolesta
För Nya Zealands regering

ZAŁĄCZNIK

Porozumienie dotyczące praw własności intelektualnej i innych praw własności wytworzonych lub zgłoszonych w trakcie bezpośrednich wspólnych działań prowadzonych przez Nową Zelandię i Wspólnotę Europejską

Zgodnie z art. 11 Umowy o współpracy naukowo-technicznej między Wspólnotą Europejską a rządem Nowej Zelandii („Umowy”) ministerstwo ds. badań, nauki i techniki oraz Komisja Wspólnot Europejskich („agencje wykonawcze”) osiągnęły następujące porozumienie dotyczące ochrony praw własności intelektualnej wytworzonych lub zgłoszonych w trakcie bezpośrednich wspólnych działań (w rozumieniu art. 1 Umowy) w ramach Umowy:

1. O ile agencje wykonawcze nie uzgodnią inaczej, do praw własności intelektualnej wytworzonych lub zgłoszonych w trakcie bezpośrednich wspólnych działań zastosowanie mają następujące zasady:
 - a) Strona wytwarzająca własność intelektualną posiada do niej pełne prawa. W przypadku gdy własność intelektualna została wytworzona wspólnie i nie można określić wkładu pracy każdej ze Stron, Strony posiadają współwłasność praw własności intelektualnej.
 - b) Z wyjątkiem przypadków określonych w pkt 2, Strona posiadająca własność intelektualną lub ją zgłaszająca przyznaje drugiej Stronie prawo dostępu do tej własności niezbędne celem prowadzenia bezpośrednich wspólnych działań. Tego rodzaju prawa dostępu przyznawane są nieodpłatnie.
 - c) Z wyjątkiem przypadków określonych w pkt 2, jeśli Strony posiadają współwłasność praw własności intelektualnej, każda z nich udziela drugiej Stronie niewyłącznej, nieodwołalnej i nieodpłatnej licencji na korzystanie z takiej własności intelektualnej i jej eksploatację do własnych celów drugiej Strony.
2. O ile agencje wykonawcze nie uzgodnią inaczej, do praw autorskich i praw pokrewnych Stron uzyskanych lub zgłoszonych przez nie w trakcie bezpośrednich wspólnych działań zastosowanie mają następujące zasady:
 - a) W przypadku gdy Strona publikuje pochodzące ze wspólnych działań i z nimi związane dane naukowe i techniczne, informacje lub wyniki w periodykach, artykułach, sprawozdaniach, książkach, Internecie lub w innej formie, w tym na taśmach wideo i w elektronicznych urządzeniach pamięciowych, Strona publikująca dokłada wszelkich starań w celu uzyskania dla drugiej Strony niewyłącznych, nieodwołalnych i nieodpłatnych licencji we wszystkich krajach, w których istnieje ochrona praw autorskich, obejmujących tłumaczenie, powielanie, adaptację, przekazywanie i publiczne rozpowszechnianie takich dzieł. Strona publikująca nie ma jednak obowiązku uzyskiwania takich licencji od osób trzecich, co do których w momencie pierwotnej publikacji nie wiedziała, że posiadają prawa własności intelektualnej do takich dzieł.
 - b) Na wszystkich publicznie rozpowszechnianych egzemplarzach dzieła chronionego prawami autorskimi zgodnie z postanowieniami pkt 2 lit. a) należy podać nazwiska autorów dzieła, chyba że autor wyraźnie odmówi zgody na podanie jego nazwiska. Należy również umieścić wyraźnie widoczną informację o wspólnym wsparciu udzielonym przez Strony.
3. O ile agencje wykonawcze nie uzgodnią inaczej, wszelka własność intelektualna, o której mowa w pkt 1 i 2, przekazywana jest bez jakiegokolwiek gwarancji, wyraźnej bądź dorozumianej, w tym bez gwarancji przydatności do określonego celu, gwarancji tytułu prawnego i gwarancji nienaruszania praw osób trzecich.
4. O ile Strony nie uzgodnią inaczej, do niejawnych informacji Stron zastosowanie mają następujące zasady:
 - a) Przekazując drugiej Stronie informacje konieczne do prowadzenia bezpośrednich wspólnych działań, każda ze Stron wskazuje informacje, które mają pozostać niejawne („informacje niejawne”).
 - b) Strona otrzymująca informacje niejawne może przekazać takie informacje swoim jednostkom organizacyjnym lub osobom zatrudnionym za pośrednictwem tych jednostek, w celach związanych z realizacją bezpośrednich wspólnych działań. Strona otrzymująca zobowiązuje swoje jednostki organizacyjne, ich pracowników oraz osoby trzecie, w tym wykonawców i podwykonawców, do zachowania poufności w odniesieniu do takich informacji niejawnych.
 - c) Druga Strona może rozpowszechniać informacje niejawne w szerszym zakresie, niż jest to dopuszczalne w pkt 4 lit. b), wyłącznie za uprzednią pisemną zgodą Strony, od której takie informacje otrzymała. Strony współpracują ze sobą przy opracowywaniu procedur składania wniosku o uprzednią pisemną zgodę i uzyskiwania takiej zgody na tego rodzaju szersze rozpowszechnienie. Na odpowiedni wniosek każda ze Stron udziela takiej zgody w zakresie dopuszczonym jej krajowymi przepisami ustawowymi i wykonawczymi.

-
- d) Informacje pochodzące z seminariów, spotkań, zadań personelu i wykorzystania obiektów w ramach Umowy uznaje się za informacje niejawne, jeżeli zostaną tak określone przez Stronę przekazującą zgodnie z pkt 4 lit. a).
 - e) W przypadku gdy jedna ze Stron stwierdzi, że stanie się lub może się stać niezdolna do zachowania ograniczeń i warunków dotyczących rozpowszechniania informacji zawartych w niniejszym załączniku, niezwłocznie informuje o tym drugą Stronę. Następnie Strony konsultują się w celu określenia właściwego sposobu działania.
5. Niniejsze porozumienie może zostać zmienione za obopólną, pisemną zgodą agencji wykonawczych.
 6. Niniejsze porozumienie wchodzi w życie z dniem wejścia w życie Umowy.
-

DECYZJA NR 3/2009 KOMITETU AMBASADORÓW AKP-WE**z dnia 5 czerwca 2009 r.****dotycząca zmian na stanowiskach członków zarządu Centrum Rozwoju Przedsiębiorczości (CRP)**

(2009/503/WE)

KOMITET AMBASADORÓW AKP-WE,

uwzględniając Umowę o partnerstwie między członkami grupy państw Afryki, Karaibów i Pacyfiku („AKP”) z jednej strony a Wspólnotą Europejską i jej państwami członkowskimi z drugiej strony podpisaną w Kotonu (w Beninie) 23 czerwca 2000 r.⁽¹⁾ i zmienioną przepisami umowy⁽²⁾ zmieniającej powyższą umowę o partnerstwie AKP-WE podpisaną w Luksemburgu dnia 25 czerwca 2005 r., w szczególności art. 2 ust. 7 załącznika III do wymienionej umowy,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Decyzją nr 2/2008 z dnia 7 marca 2008 r. Komitet Ambasadorów AKP-WE powołał na pięcioletnią kadencję członków zarządu Centrum Rozwoju Przedsiębiorczości (trzech członków z państw UE i trzech członków z państw AKP), z zastrzeżeniem dokonania późniejszej weryfikacji – po roku w przypadku członków z państw UE i po dwóch i pół roku w przypadku członków z państw AKP.
- (2) Unia Europejska wyraziła chęć dokonania zmian na stanowiskach członków zarządu pochodzących z państw UE na okres pozostały do końca kadencji i przedstawiła nazwiska trzech nowych kandydatów.
- (3) Należy zatem powołać nowych członków zarządu,

STANOWI, CO NASTĘPUJE:

Artykuł 1

Na stanowiska członków zarządu Centrum Rozwoju Przedsiębiorczości powołuje się następujące osoby, które zastąpią Jensa Petera BREITENGROSSA, Philippe’a GAUTIERA i Seana MAGEE:

— Bayo AKINDEINDE, Giovannangelo MONTECCHIEGO PALAZZIEGO i Verę VENCLIKOVĄ.

Artykuł 2

Zgodnie z powyższym przez okres pozostały do końca kadencji, tj. do dnia 6 marca 2013 r., skład zarządu Centrum Rozwoju Przedsiębiorczości będzie następujący:

— Ibrahim IDDI ANGO

— Adrien SIBOMANA

— Valerie Patricia VEIRA

— Bayo AKINDEINDE

— Giovannangelo MONTECCHI PALAZZI

— Vera VENCLIKOVA.

Artykuł 3

Niniejsza decyzja wchodzi w życie z dniem jej przyjęcia.

Sporządzono w Brukseli, dnia 5 czerwca 2009 r.

W imieniu Komitetu Ambasadorów AKP-WE

Joseph MA’AHANUA

Przewodniczący

⁽¹⁾ Dz.U. L 317 z 15.12.2000, s. 3.

⁽²⁾ Dz.U. L 209 z 11.8.2005, s. 27.

KOMISJA

DECYZJA KOMISJI

z dnia 28 maja 2009 r.

zmieniająca decyzję 97/245/WE, Euratom ustanawiającą ustalenia dotyczące przekazywania informacji Komisji przez państwa członkowskie w ramach systemu środków własnych Wspólnoty

(notyfikowana jako dokument nr C(2009) 4072)

(2009/504/WE, Euratom)

KOMISJA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską,

uwzględniając Traktat ustanawiający Europejską Wspólnotę Energii Atomowej,

uwzględniając decyzję Rady 2007/436/WE, Euratom z dnia 7 czerwca 2007 r. w sprawie systemu zasobów własnych Wspólnot Europejskich ⁽¹⁾,

uwzględniając rozporządzenie Rady (WE, Euratom) nr 1150/2000 z dnia 22 maja 2000 r. wykonujące decyzję 2007/436/WE, Euratom w sprawie systemu zasobów własnych Wspólnot Europejskich ⁽²⁾, w szczególności jego art. 6 ust. 4 akapit trzeci oraz art. 17 ust. 3 i 5,

po konsultacji z Komitetem Doradczym ds. Zasobów Własnych, o którym mowa w art. 20 rozporządzenia (WE, Euratom) nr 1150/2000,

a także mając na uwadze, co następuje:

(1) Decyzją Komisji 97/245/WE, Euratom ⁽³⁾ określono wzory bilansów zasobów własnych, które państwa członkowskie mają przekazywać Komisji.

(2) Po transpozycji do prawa wspólnotowego porozumień zawartych w trakcie rundy urugwajskiej nie ma już wyraźnej różnicy pomiędzy opłatami rolnymi i należnościami celnymi. Ponadto w decyzji Rady 2007/436/WE, Euratom również nie zawarto tego rozróżnienia. W związku z powyższym należy usunąć powyższe rozróżnienie ze wzorów zawartych w załącznikach I i III do decyzji 97/245/WE, Euratom.

(3) Ponadto rozporządzeniem Rady (WE) nr 318/2006 z dnia 20 lutego 2006 r. w sprawie wspólnej organizacji rynków w sektorze cukru ⁽⁴⁾ wprowadzono między innymi opłatę produkcyjną przeznaczoną na finansowanie wydatków oraz opłatę za nadwyżki mającą zapobiegać gromadzeniu się nadmiernych zapasów. Ponadto pod pewnymi warunkami, określonej jednorazowej opłacie podlegają dodatkowe kwoty cukru oraz izoglukozy. W związku z tym, że opłaty te stanowią zasoby własne, należy dostosować wzory zawarte w załącznikach I i III do decyzji 97/245/WE, Euratom.

(4) Należy również skorzystać z doświadczeń nabytych przez państwa członkowskie przy przekazywaniu bilansów, o których mowa w art. 6 ust. 3 lit. a) i b) rozporządzenia (WE, Euratom) nr 1150/2000, i udoskonalić wygląd formularzy przygotowywanych zgodnie ze wzorami zawartymi w załącznikach I i III do decyzji 97/245/WE, Euratom.

(5) Decyzja 97/245/WE, Euratom określa szczegółowo procedury dotyczące przekazywania informacji oraz wprowadza model służący do zgłaszania spraw, o których mowa w art. 17 ust. 2 rozporządzenia (WE, Euratom) nr 1150/2000.

(6) Biorąc pod uwagę doświadczenie uzyskane przy przekazywaniu stosownych informacji, konieczne jest podjęcie działań gwarantujących przekazywanie Komisji wszystkich faktów niezbędnych do pełnej analizy przypadków nieściągalności zgłaszanych przez państwa członkowskie.

(7) Ustalenia dotyczące przekazywania sprawozdań i sprawnego zarządzania informacjami powinny zostać dostosowane do rosnącej liczby przypadków nieściągalności poprzez wprowadzenie nowego elektronicznego systemu zarządzania i wymiany informacji, za pomocą którego państwa członkowskie mogłyby przesyłać drogą elektroniczną zgłoszenia dotyczące kwot, co do których ustalono lub uznano, że są nieściągalne.

⁽¹⁾ Dz.U. L 163 z 23.6.2007, s. 17.

⁽²⁾ Dz.U. L 130 z 31.5.2000, s. 1.

⁽³⁾ Dz.U. L 97 z 12.4.1997, s. 12.

⁽⁴⁾ Dz.U. L 58 z 28.2.2006, s. 1.

- (8) Rozporządzenie (WE, Euratom) nr 2028/2004⁽⁵⁾ wprowadziło do rozporządzenia (WE, Euratom) nr 1150/2000 wyraźne rozróżnienie między sprawozdaniami dotyczącymi spraw, w których stwierdzono nieściągalność ustalonych należności lub uznano te należności za nieściągalne, o czym mowa w art. 17 ust. 3 rozporządzenia (WE, Euratom) nr 1150/2000, a sprawozdaniami rocznymi, o których mowa w art. 17 ust. 5 rozporządzenia (WE, Euratom) nr 1150/2000. W związku z tym należy zmienić wzory tych sprawozdań.
- (9) Należy również określić odpowiednie terminy przekazywania zmienionych bilansów.
- (10) Należy zatem odpowiednio zmienić decyzję 97/245/WE, Euratom,

PRZYJMUJE NINIEJSZĄ DECYZJĘ:

Artykuł 1

W decyzji 97/245/WE, Euratom wprowadza się następujące zmiany:

- 1) w art. 1 ust. 1 wyrażenie „art. 6 ust. 3 lit. a) i b) rozporządzenia (EWG, Euratom) nr 1552/89” zastępuje się wyrażeniem „art. 6 ust. 4 akapit pierwszy lit. a) i b) rozporządzenia Rady (WE, Euratom) nr 1150/2000 (*).

(*) Dz.U. L 130 z 31.5.2000, s. 1.”;

- 2) w art. 2 ust. 1 wyrażenie „art. 6 ust. 4 rozporządzenia (EWG, Euratom) nr 1552/89” zastępuje się wyrażeniem „art. 6 ust. 5 rozporządzenia (WE, Euratom) nr 1150/2000”;
- 3) artykuł 3 otrzymuje brzmienie:

„Artykuł 3

1. Państwa członkowskie korzystają ze wzoru określonego w załączniku VI w celu sporządzania sprawozdania rocznego, o którym mowa w art. 17 ust. 5 rozporządzenia (WE, Euratom) nr 1150/2000.

2. Państwa członkowskie przekazują drogą elektroniczną sprawozdania, o których mowa w art. 17 ust. 3 akapit trzeci rozporządzenia (WE, Euratom) nr 1150/2000, korzystając z elektronicznego systemu zarządzania i wymiany informacji.

3. Załącznik VII zawiera wzór sprawozdań, o których mowa w art. 17 ust. 3 akapit trzeci rozporządzenia (WE, Euratom) nr 1150/2000.”;

- 4) załącznik I zastępuje się tekstem znajdującym się w załączniku I do niniejszej decyzji;
- 5) załącznik III zastępuje się tekstem znajdującym się w załączniku II do niniejszej decyzji;
- 6) załącznik VI zastępuje się tekstem znajdującym się w załączniku III do niniejszej decyzji;
- 7) dodaje się załącznik VII, zamieszczony w załączniku IV do niniejszej decyzji.

Artykuł 2

Bilanse opracowane według wzorów zawartych w załącznikach I i III do decyzji 97/245/WE, Euratom, zmienionej niniejszą decyzją, przekazuje się po raz pierwszy za czerwiec 2009 r. w przypadku bilansów miesięcznych i za drugi kwartał 2009 r. w przypadku bilansów kwartalnych.

Artykuł 3

Elektroniczny system zarządzania i wymiany informacji oraz wzór, o których mowa w art. 3 ust. 2 i 3 decyzji 97/245/WE, Euratom, zmienionej niniejszą decyzją, stosuje się od dnia wskazanego przez Komisję państwom członkowskim.

Do czasu wskazania tego dnia państwa członkowskie stosują wzór zawarty w załączniku VI do decyzji 97/245/WE, Euratom, zmienionej decyzją 2002/235/WE, Euratom⁽⁶⁾.

Artykuł 4

Niniejsza decyzja skierowana jest do państw członkowskich.

Sporządzono w Brukseli, dnia 28 maja 2009 r.

W imieniu Komisji
Siim KALLAS
Wiceprzewodniczący

⁽⁵⁾ Dz.U. L 352 z 27.11.2004, s. 1.

⁽⁶⁾ Dz.U. L 79 z 22.3.2002, s. 61.

ZAŁĄCZNIK I

„ZAŁĄCZNIK I

RACHUNEK »A« ZASOBÓW WŁASNYCH WSPÓLNOT EUROPEJSKICH

Bilans ustalonych należności (*)

Państwo członkowskie:

miesiąc/rok

(waluta krajowa)

RODZAJ ZASOBÓW	Numer referencyjny państwa członkowskiego (opcjonalnie)	Należności ustalone za miesiąc ⁽¹⁾	Kwoty odzyskane z odrębnego bilansu	Korekty do wcześniejszych ustaleń ⁽²⁾		Kwoty brutto (5) = (1) + (2) + (3) - (4)	Kwoty netto (6)
				+	-		
		(1)	(2)	(3)	(4)		
1210	Oplaty celne (z wyjątkiem ceł wyrównawczych i antydumpingowych)						
1230	Cła wyrównawcze i antydumpingowe na produkty						
1240	Cła wyrównawcze i antydumpingowe na usługi						
12	OPLATY CELNE						
1100	Oplaty od produkcji dotyczącego roku gospodarczego 2005/2006 i lat poprzednich						
1110	Oplaty od składowania cukru						
1130	Oplaty od niewyeksportowanej produkcji cukru, izoglukozy i syropu inulinowego C oraz od substytutów cukru C i izoglukozy C						
1170	Oplata produkcyjna						
1180	Jednorazowe opłaty od dodatkowych kwot cukru i uzupełniających kwot izoglukozy						
1190	Oplata za nadwyżki						
11	OPLATY OD CUKRU						
	Łącznie 12 + 11						
				— 25 % z tytułu kosztów poboru — 10 % z tytułu kosztów poboru ⁽³⁾			
				Ogółem do zapłaty wspólnocie			

⁽¹⁾ W tym korekty księgowe.⁽²⁾ Korekty wstępnych ustaleń, w szczególności przypadki odzyskania długu a posteriori i zwrotu. Jeśli chodzi o cukier, przy korektach dotyczących wcześniejszych lat gospodarczych należy wskazać, do którego roku się one odnoszą.⁽³⁾ 10 % z tytułu kosztów poboru odnosi się do kwot, które zgodnie z przepisami wspólnotowymi powinny zostać udostępnione przed dniem 28 lutego 2001 r.

(*) W tym należności ustalone w wyniku kontroli i w związku z nadużyciami i nieprawidłowościami.

ZAŁĄCZNIK II

„ZAŁĄCZNIK III

ODRĘBNY RACHUNEK ZASOBÓW WŁASNYCH WSPÓLNOT EUROPEJSKICH (*)

Bilans ustalonych należności nieuwjętych na rachunku »A«

Państwo członkowskie:

kwartał/rok:

(waluta krajowa)

RODZAJ ZASOBÓW	Kwoty brutto do odzyskania z popr. kwartału (1)	Należności ustalone na dany kwartał (2)	Korekty ustaleń (art. 8) ⁽¹⁾ (3)	Kwoty, których nie można udostępnić (art. 17(2)) ⁽²⁾ (4)	Łącznie (1 + 2 ± 3 - 4) (5)	Kwoty odzyskane w ciągu kwartału ⁽³⁾ (6)	Kwoty brutto pozostające do odzyskania na koniec bieżącego kwartału (7) = (5) - (6)
1210 Opłaty celne (z wyjątkiem ceł wyrównawczych i antydumpingowych)							
1230 Cła wyrównawcze i antydumpingowe na produkty							
1240 Cła wyrównawcze i antydumpingowe na usługi							
12 OPLĄTY CELNE							
1100 Opłaty od produkcji dotyczące roku gospodarczego 2005/2006 i lat poprzednich							
1110 Opłaty od składowania cukru							
1130 Opłaty od niewyeksportowanej produkcji cukru, izoglukozy i syropu inulinowego C oraz od substytutów cukru C i izoglukozy C							
1170 Opłata produkcyjna							
1180 Jednorazowe opłaty od dodatkowych kwot cukru i uzupełniających kwot izoglukozy							
1190 Opłata za nadwyżki							
11 OPLĄTY OD CUKRU							
Łącznie 12 + 11							
					Szacunkowe kwoty należności, których odzyskanie jest mało prawdopodobne ⁽⁴⁾		

⁽¹⁾ Korektę należności należy rozumieć jako korekty, łącznie z unieważnieniami wynikającymi ze zmian pierwotnego ustalenia, powstałymi w poprzednich kwartałach. Różnią się one charakterem od tych ujętych w kolumnie 4.

⁽²⁾ Wszystkie przypadki należy wyszczególnić w załączniku IIIa do niniejszego sprawozdania, który należy odesłać wraz z bilansem kwartalnym. Łączna kwota w kolumnie 4 oraz w załączniku IIIa musi być identyczna.

⁽³⁾ Kwota ogółem ujęta w tej kolumnie musi odpowiadać sumie kwot ujętych w kolumnie 2 bilansu dla rachunku »A« za dane trzy miesiące.

⁽⁴⁾ Obowiązkowe w przypadku bilansu za czwarty kwartał danego roku. Wpisać »brak«, jeśli kwota szacunkowa wynosi zero.

(*) Rachunek »B« ujęty w art. 6 ust. 3 lit. b) rozporządzenia (WE, Euratom) nr 1150/2000, łącznie z należnościami ustalonymi na podstawie kontroli lub w związku z nadużyciami lub nieprawidłowościami."

ZAŁĄCZNIK III

„ZAŁĄCZNIK VI

SPRAWOZDANIE ROCZNE

o którym mowa w art. 17 ust. 5 rozporządzenia (WE, Euratom) nr 1150/2000

20...

Państwo członkowskie:

1. Kontrole przeprowadzane przez państwa członkowskie

Działania kontrolne	Liczba
Przyjęte zgłoszenia celne (w odniesieniu do procedur celnych lub przeznaczenia celnego)	
Zgłoszenia sprawdzone po odprawie celnej w odniesieniu do procedur celnych lub przeznaczenia celnego (kontrole po odprawie celnej)	
Łączna liczba personelu w służbach celnych na szczeblu krajowym ⁽¹⁾	
Łączna liczba personelu wykonującego kontrole po odprawie celnej, na szczeblu krajowym	

⁽¹⁾ Łączna liczba personelu celnego (wyrażona liczbą osób rocznie).

2. Kwestie zasadnicze

Wykaz najważniejszych kwestii dotyczących ustalenia, księgowania oraz udostępniania należności, które wystąpiły w trakcie stosowania rozporządzenia (WE, Euratom) nr 1150/2000, łącznie z kwestiami podnoszonymi w sprawach spornych.

.....

.....

.....

.....

.....

(w razie potrzeby należy kontynuować w załączniku do sprawozdania, odnosząc się do tego punktu)"

ZAŁĄCZNIK IV

„ZAŁĄCZNIK VII

Sprawozdanie, o którym mowa w art. 17 ust. 3 akapit trzeci rozporządzenia (WE, Euratom) nr 1150/2000

Jeśli nie wskazano inaczej, należy podać wszelkie dostępne i istotne informacje. Wszystkie kwoty należy podawać w walucie danego państwa członkowskiego obowiązującej w okresie składania sprawozdania.

1. DANE OGÓLNE

Państwo członkowskie:

Numer referencyjny sprawozdania:

(kod państwa członkowskiego/rok sprawozdawczy/numer seryjny w ramach roku sprawozdawczego)

Odniesienie do powiązanego formularza informacyjnego przesłanego uprzednio zgodnie z art. 6 ust. 5 rozporządzenia (WE, Euratom) nr 1150/2000:

Uzasadnienie braku odniesienia do wspomnianego powyżej formularza informacyjnego:

Sprawa związana z kontrolą wspólnotową (Tak/Nie)

Odniesienie do powiązanej kontroli wspólnotowej:

Kwota nieściągalna ogółem:

Organ, który stwierdził lub uznał nieściągalność:

Krajowy numer referencyjny decyzji administracyjnej o nieściągalności:

(Zob. druga kolumna w załączniku IIIa do decyzji 97/245/WE, wraz ze zmianami wprowadzonymi decyzją 2006/246/WE, Euratom (¹).)

Data decyzji administracyjnej o nieściągalności:

Data uznania kwoty za nieściągalną:

2. POWSTANIE NALEŻNOŚCI

Data lub okres powstania należności:

Podstawa prawna powstania należności:

(Podstawy prawne poprzedzające rozporządzenie Rady (EWG) nr 2913/92 (²) należy wskazać, korzystając z odpowiedniego artykułu rozporządzenia (EWG) nr 2913/92.)

Sytuacja celna:

(Obowiązująca procedura celna, sytuacja towarów lub przeznaczenie celne w momencie powstania długu celnego.)

Dodatkowe informacje szczegółowe, które należy wskazać w przypadku procedur tranzytu:

— Data(-y) akceptacji zgłoszenia celnego:

— Państwo(-a) członkowskie wyjścia lub wprowadzenia do Wspólnoty (kod ISO):

— Państwo(-a) członkowskie przeznaczenia lub wyprowadzenia ze Wspólnoty (kod ISO):

— Numer(-y) karnetów TIR:

(¹) Dz.U. L 89 z 28.3.2006, s. 46.

(²) Dz.U. L 302 z 19.10.1992, s. 1.

Typ kontroli, która doprowadziła do ustalenia należności:

— Kontrole niezwiązane z akceptacją zgłoszenia celnego:

— Kontrole zgłoszenia w trakcie odprawy celnej, w tym pobieranie próbek:

— Kontrole po odprawie celnej, lecz przed zakończeniem procedury celnej:

— Kontrole po zakończeniu procedury celnej dla powiązanych towarów:

— Kontrole po odprawie celnej i dopuszczeniu do swobodnego obrotu:

Data(-y) zakończenia procedury, którą(-e) należy przekazać w przypadku statusów celnych wskazujących procedurę zawieszającą:

.....

Krótki opis wydarzeń, które doprowadziły do ustalenia należności:

3. WZAJEMNA POMOC

Sprawa dotycząca wzajemnej pomocy w rozumieniu rozporządzenia Rady (WE) nr 515/97 ⁽³⁾, w którą zaangażowane są służby Komisji (Tak/Nie)

Numer referencyjny komunikatu w sprawie wzajemnej pomocy:

Data odbioru:

Uwagi (opcjonalnie):

4. USTALENIE NALEŻNOŚCI

Organ ustalający:

Data ustalenia:

Referencyjny numer księgowy ustalenia (opcjonalnie):

Data wpisu na rachunek B (art. 6 rozporządzenia (WE, Euratom) nr 1150/2000):

Referencyjny numer księgowy rachunku B (opcjonalnie):

Kwota ustalona ogółem:

Kwota ustalonych ceł i opłat rolnych, bez uwzględnienia ceł wyrównawczych i antydumpingowych:

.....

Kwota ustalonych ceł wyrównawczych i antydumpingowych:

Kwota ustalonych opłat od cukru/izoglukozy:

Ustalona kwota krajowego podatku akcyzowego i VAT (opcjonalnie):

Łączna kwota korekty (dodatniej lub ujemnej) wprowadzonej po wstępnym ustaleniu należności:

Kwota korekty (dodatniej lub ujemnej) ceł i opłat rolnych, wprowadzonej po wstępnym ustaleniu należności, bez uwzględnienia ceł wyrównawczych i antydumpingowych:

Kwota korekty (dodatniej lub ujemnej) ceł wyrównawczych i antydumpingowych, wprowadzonej po wstępnym ustaleniu należności:

.....

Kwota korekty (dodatniej lub ujemnej) opłat od cukru/izoglukozy, wprowadzonej po wstępnym ustaleniu należności:

.....

Kwota korekty (dodatniej lub ujemnej) krajowego podatku akcyzowego i VAT, po wstępnym ustaleniu należności (opcjonalnie):

⁽³⁾ Dz.U. L 82 z 22.3.1997, s. 1.

Kwota zabezpieczenia ogółem:

(Jest to kwota pokrywająca zasoby własne Wspólnoty, a w stosownych przypadkach również cła krajowe. Może wynosić 0 w przypadku zwolnienia lub niewniesienia zabezpieczenia.)

Część zabezpieczenia, która ma być przydzielona do zasobów własnych Wspólnoty:

Typ zabezpieczenia (obowiązkowe, opcjonalne, nie przewidziano):

Typ zabezpieczenia obowiązkowego:

Przyczyny niewniesienia przewidzianego zabezpieczenia:

Kwota zabezpieczenia udostępniona Wspólnocie:

Data udostępnienia kwoty zabezpieczenia:

5. PROCES ODZYSKIWANIA NALEŻNOŚCI

(Jeśli dana należność obejmuje kilku dłużników, należy podać następujące informacje o każdym dłużniku:)

Główny dłużnik lub dłużnik solidarny:

Data zawiadomienia o zaległej należności:

Data(-y) monitów dotyczących spłaty:

Ustalenie należności podlega procedurze odwoławczej w rozumieniu art. 243 ust. 1 rozporządzenia (EWG) nr 2913/92 (Tak/Nie)

Zrealizowane etapy stosownej procedury odwoławczej:

Data wniesienia pierwszego odwołania:

Data powiadomienia o ostatecznej decyzji:

Uwagi (opcjonalnie):

Zawieszenie egzekucji należności w rozumieniu art. 222 i 244 rozporządzenia (EWG) nr 2913/92 i art. 876a rozporządzenia Komisji (EWG) nr 2454/93 ⁽⁴⁾ (Tak/Nie)

Wniesione zabezpieczenie w przypadku zawieszenia (Tak/Nie)

Kwota zabezpieczenia w przypadku zawieszenia:

Przyczyny braku wniesienia zabezpieczenia w przypadku zawieszenia:

(Państwa członkowskie powinny wskazać, czy odstąpiono od zabezpieczenia z powodu przewidywalnych trudności ekonomicznych i społecznych, a także przyczyny takiej decyzji.)

Ułatwienia płatnicze w rozumieniu art. 229 rozporządzenia (EWG) nr 2913/92 (brak wniosku/wniosek odrzucony/wniosek zaakceptowany)

Opis ułatwień płatniczych:

Wniesione zabezpieczenie zgodne z przepisami dotyczącymi ułatwień płatniczych (Tak/Nie)

Kwota zabezpieczenia w związku z ułatwieniami płatniczymi:

Przyczyna braku wniesienia zabezpieczenia w związku z ułatwieniami płatniczymi:

(Państwa członkowskie powinny wskazać, czy odstąpiono od zabezpieczenia z powodu przewidywalnych trudności ekonomicznych i społecznych, a także przyczyny takiej decyzji.)

⁽⁴⁾ Dz.U. L 253 z 11.10.1993, s. 1.

Data wydania nakazu egzekucyjnego:

Zawiadomienie o nakazie egzekucyjnym (Tak/Nie)

Data zawiadomienia o nakazie egzekucyjnym:

Uwagi dotyczące nakazu egzekucyjnego (opcjonalnie):

Data pierwszej płatności:

Kwota pierwszej płatności:

Data ostatniej płatności:

Kwota ostatniej płatności:

Kwota zapłacona ogółem:

Data(-y) zajęcia należności:

Kwota otrzymana w wyniku zajęcia:

Uwagi dotyczące zajęcia (opcjonalnie):

Data rozpoczęcia postępowania upadłościowego/likwidacyjnego/w sprawie niewypłacalności:

Data zgłoszenia roszczenia w ramach tych postępowań:

Data zakończenia postępowania upadłościowego/likwidacyjnego/w sprawie niewypłacalności:

Kwota zasobów własnych odzyskana w wyniku postępowania upadłościowego/likwidacyjnego/w sprawie niewypłacalności:

.....

Wzajemna pomoc innych państw członkowskich w odzyskaniu środków (dyrektywa Rady 2008/55/WE ⁽⁵⁾ lub dyrektywa Rady 76/308/EWG ⁽⁶⁾) (Tak/Nie)

Numer referencyjny wzajemnej pomocy w odzyskiwaniu należności:

Państwo członkowskie, do którego skierowany jest wniosek:

Data wniosku:

Odzyskana kwota:

Data odpowiedzi:

Uwagi dotyczące odpowiedzi (w szczególności, jeśli państwo członkowskie, do którego skierowano wniosek, nie podjęło w związku z nim żadnych działań):

.....

6. PRZYCZYNY NIEMOŻNOŚCI ODZYSKANIA POZOSTAŁEJ KWOTY

(W tej części państwa członkowskie powinny wyraźnie wskazać np. wszystkie konkretnie podjęte środki egzekucyjne oraz przyczyny, dla których – w przypadku postępowania upadłościowego/likwidacyjnego/w sprawie niewypłacalności – odzyskana kwota była niewystarczająca na pokrycie długu lub dlaczego pokryła jedynie część długu.)

(Państwa członkowskie nie mają obowiązku podawania informacji, które podały już w pkt 1–5.)

7. INNE INFORMACJE

⁽⁵⁾ Dz.U. L 150 z 10.6.2008, s. 28.

⁽⁶⁾ Dz.U. L 73 z 19.3.1976, s. 18.”

DECYZJA KOMISJI

z dnia 30 czerwca 2009 r.

zmieniająca decyzję 2008/788/WE ustalającą kwoty netto wynikające ze stosowania dobrowolnej modulacji w Portugalii dla lat kalendarzowych 2009–2012

(notyfikowana jako dokument nr C(2009) 5095)

(Jedynie tekst w języku portugalskim jest autentyczny)

(2009/505/WE)

KOMISJA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH,

PRZYJMUJE NINIEJSZĄ DECYZJĘ:

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską,

Artykuł 1

Artykuł 1 decyzji 2008/788/EWG otrzymuje brzmienie:

uwzględniając rozporządzenie Rady (WE) nr 378/2007 z dnia 27 marca 2007 r. ustanawiające zasady dobrowolnej modulacji płatności bezpośrednich przewidzianych w rozporządzeniu (WE) nr 1782/2003 ustanawiającym wspólne zasady dla systemów wsparcia bezpośredniego w ramach wspólnej polityki rolnej i ustanawiającym określone systemy wsparcia dla rolników oraz zmieniające rozporządzenie (WE) nr 1290/2005 ⁽¹⁾, w szczególności jego art. 4 ust. 1,

„Artykuł 1

Kwoty netto wynikające z zastosowania dobrowolnej modulacji w Portugalii dla lat kalendarzowych 2009–2012 są następujące:

(mln EUR)

2009	2010	2011	2012
32,8	29,0	25,0	21,0

a także mając na uwadze, co następuje:

Artykuł 2

(1) Decyzja Komisji 2008/788/WE ⁽²⁾ ustala kwoty netto wynikające ze stosowania dobrowolnej modulacji w Portugalii dla lat kalendarzowych 2009–2012.

Niniejszą decyzję stosuje się wraz z początkiem roku budżetowego 2010.

Artykuł 3

(2) W art. 1 ust. 5 rozporządzenia (WE) nr 378/2007 określa się, że stawki ustalone w art. 7 rozporządzenia Rady (WE) nr 73/2009 ⁽³⁾, pomniejszone o 5 punktów procentowych, odliczane są od stawki dobrowolnej modulacji stosowanej w państwach członkowskich. W związku z powyższym należy pomniejszyć kwoty netto wynikające z dobrowolnej modulacji.

Niniejsza decyzja skierowana jest do Republiki Portugalskiej.

Sporządzono w Brukseli, dnia 30 czerwca 2009 r.

(3) Należy zatem odpowiednio zmienić decyzję 2008/788/WE,

W imieniu Komisji

Mariann FISCHER BOEL

Członek Komisji

⁽¹⁾ Dz.U. L 95 z 5.4.2007, s. 1.

⁽²⁾ Dz.U. L 271 z 11.10.2008, s. 44.

⁽³⁾ Dz.U. L 30 z 31.1.2009, s. 16.

DECYZJA KOMISJI
z dnia 30 czerwca 2009 r.
w sprawie mianowania członków Komitetu ds. Sierocych Produktów Leczniczych
(Tekst mający znaczenie dla EOG)
(2009/506/WE)

KOMISJA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH,

STANOWI, CO NASTĘPUJE:

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską,

Artykuł 1

uwzględniając rozporządzenie (WE) nr 141/2000 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 16 grudnia 1999 r. w sprawie sierocych produktów leczniczych⁽¹⁾, w szczególności jego art. 4 ust. 3,

1. Niniejszym mianuje się niżej wymienioną osobę członkiem Komitetu ds. Sierocych Produktów Leczniczych, zwanego dalej „Komitetem”, jako przedstawiciela organizacji pacjentów na trzyletnią kadencję, począwszy od dnia 1 lipca 2009 r.:

Lesley Claire GREENE.

uwzględniając zalecenie Europejskiej Agencji Leków z dnia 3 kwietnia 2009 r.,

2. Niniejszym mianuje się ponownie niżej wymienione osoby członkami Komitetu jako przedstawicieli organizacji pacjentów na trzyletnią kadencję, począwszy od dnia 1 lipca 2009 r.:

a także mając na uwadze, co następuje:

Birthe Byskov HOLM,

(1) Kadencja czterech członków Komitetu ds. Sierocych Produktów Leczniczych, zwanego dalej „Komitetem”, utworzonego zgodnie z art. 4 rozporządzenia (WE) nr 141/2000 dobiegła końca z dniem 15 kwietnia 2009 r. Jeden z członków Komitetu, których kadencja upłynęła, był mianowany przez Komisję zgodnie z zaleceniem Europejskiej Agencji Leków. Trzech pozostałych członków Komitetu, których kadencja upłynęła, było mianowanymi przez Komisję przedstawicielami organizacji pacjentów. Niezbędne jest zatem mianowanie czterech członków Komitetu.

dr Marie Pauline EVERS.

Artykuł 2

Zgodnie z zaleceniem Europejskiej Agencji Leków niniejszym mianuje się ponownie niżej wymienioną osobę członkiem Komitetu na trzyletnią kadencję, począwszy od dnia 1 lipca 2009 r.:

dr David LYONS.

(2) Europejska Agencja Leków zaleciła mianowanie jednej osoby.

Sporządzono w Brukseli, dnia 30 czerwca 2009 r.

(3) Członków Komitetu powinno się mianować na okres trzech lat rozpoczynający się w dniu 1 lipca 2009 r.,

W imieniu Komisji
Günter VERHEUGEN
Wiceprzewodniczący

⁽¹⁾ Dz.U. L 18 z 22.1.2000, s. 1.

SPROSTOWANIA

Sprostowanie do rozporządzenia Komisji (WE) nr 41/2009 z dnia 20 stycznia 2009 r. dotyczącego składu i etykietowania środków spożywczych odpowiednich dla osób nietolerujących glutenu

(Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej L 16 z dnia 21 stycznia 2009 r.)

1. W całym tekście, z dostosowaniem form gramatycznych:

zamiast: „hybrydy”,
powinno być: „odmiany krzyżowe”.

2. Strona 4, art. 2 lit. b):

zamiast: „»gluten« oznacza frakcję białka znajdującą się w pszenicy, życie, jęczmieniu, owsie lub w ich hybrydach oraz ich produktach pochodnych, której niektóre osoby nie tolerują oraz która nie rozpuszcza się w wodzie ani roztworze chlorku sodu 0,5 M;”,
powinno być: „»gluten« oznacza frakcję białka znajdującą się w pszenicy, życie, jęczmieniu, owsie lub w ich odmianach krzyżowych oraz pochodne takiej frakcji białka, których to frakcji i pochodnych niektóre osoby nie tolerują oraz które to frakcje i pochodne nie rozpuszczają się w wodzie ani roztworze chlorku sodu 0,5 M;”.

3. Strona 4, art. 3 ust. 2:

zamiast: „Określenie »produkt bezglutenowy« stosuje się w przypadkach, gdy zawartość glutenu nie przekracza 20 mg/kg w żywności sprzedawanej konsumentowi końcowemu.”,
powinno być: „Produkty te mogą być określane jako »produkt bezglutenowy«, jeżeli zawartość glutenu nie przekracza 20 mg/kg w żywności sprzedawanej konsumentowi końcowemu.”.

Sprostowanie do rozporządzenia Komisji (WE) nr 826/2008 z dnia 20 sierpnia 2008 r. ustanawiającego wspólne zasady dotyczące przyznawania dopłat do prywatnego przechowywania niektórych produktów rolnych

(Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej L 223 z dnia 21 sierpnia 2008 r.)

Strona 22, załącznik IV, akapit trzeci lit. c):

zamiast: „c) w czasie lat gospodarczych 2002/2003, 2003/2004 i 2004/2005 były karane za złamanie przepisów w odniesieniu do systemu finansowania programów działalności organizacji podmiotów gospodarczych sektora oliwy z oliwek, przewidzianego w rozporządzeniu Rady (WE) nr 1638/98 ⁽²⁾.”,
powinno być: „c) w czasie lat gospodarczych 2002/2003, 2003/2004 i 2004/2005 były karane za złamanie przepisów w odniesieniu do systemu finansowania programów działalności organizacji podmiotów gospodarczych sektora olejów przewidzianego w rozporządzeniu Rady (WE) nr 1638/98 ⁽²⁾.”.

Sprostowanie do rozporządzenia Komisji (WE) nr 657/2008 z dnia 10 lipca 2008 r. ustanawiającego zasady stosowania rozporządzenia Rady (WE) nr 1234/2007 w odniesieniu do pomocy wspólnotowej na rzecz dostarczania mleka i niektórych przetworów mlecznych dla uczniów w instytucjach oświatowych

(Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej L 183 z dnia 11 lipca 2008 r.)

Strona 20, art. 14 ust. 2:

zamiast: „Państwa członkowskie ustalają maksymalne ceny płacone przez beneficjentów za poszczególne produkty wymienione w załączniku I rozprowadzane na ich terytorium.”,
powinno być: „Państwa członkowskie mogą ustalać maksymalne ceny płacone przez beneficjentów za poszczególne produkty wymienione w załączniku I rozprowadzane na ich terytorium.”.

Strona 23, załącznik I, kategoria I lit. c):

zamiast: „fermentowane przetwory mleczne z dodatkiem lub bez dodatku soku owocowego ⁽²⁾, aromatyzowane lub niearomatyzowane, [...]”,
powinno być: „fermentowane przetwory mleczne z dodatkiem lub bez dodatku soku owocowego ⁽²⁾, smakowe lub niesmakowe, [...]”.

Strona 23, załącznik I, kategoria II:

zamiast: „Aromatyzowane lub niearomatyzowane fermentowane przetwory mleczne z owocami [...]”,
powinno być: „Smakowe lub niesmakowe fermentowane przetwory mleczne z owocami [...]”.

Strona 23, załącznik I, kategoria III:

zamiast: „Aromatyzowane i niearomatyzowane sery świeże i przetworzone, o zawartości wagowej przynajmniej 90 % sera.”,
powinno być: „Smakowe i niesmakowe sery świeże i topione, o zawartości wagowej przynajmniej 90 % sera.”.

Sprostowanie do rozporządzenia Komisji (WE) nr 1974/2006 z dnia 15 grudnia 2006 r. ustanawiającego szczegółowe zasady stosowania rozporządzenia Rady (WE) nr 1698/2005 w sprawie wsparcia rozwoju obszarów wiejskich przez Europejski Fundusz Rolny na rzecz Rozwoju Obszarów Wiejskich (EFRROW)

(Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej L 368 z dnia 23 grudnia 2006 r.)

1. W całym tekście:

zamiast: „EFFROW”,

powinno być: „EFRROW”.

2. Strona 21, art. 9 ust. 6 akapit drugi i trzeci:

zamiast: „Komisja informuje państwo członkowskie o wynikach oceny w terminie czterech miesięcy od dnia otrzymania wniosku o zmianę programu. Jeżeli zmiany nie spełniają jednego lub wielu kryteriów oceny, o których mowa w ust. 1, zawieszają się czteromiesięczny okres do czasu otrzymania przez Komisję zgodnych zmian programu.

Jeżeli Komisja nie poinformuje państwa członkowskiego w okresie czterech miesięcy, o którym mowa w ust. 2, zmiany uznaje się za przyjęte i wchodzi one w życie po upływie czteromiesięcznego okresu.”.

powinno być: „Komisja informuje państwo członkowskie o wynikach oceny w terminie czterech miesięcy od dnia otrzymania wniosku o zmianę programu. Jeżeli zmiany nie spełniają jednego lub wielu kryteriów oceny, o których mowa w akapicie pierwszym, zawieszają się czteromiesięczny okres do czasu otrzymania przez Komisję zgodnych zmian programu.

Jeżeli Komisja nie poinformuje państwa członkowskiego w okresie czterech miesięcy, o którym mowa w akapicie drugim, zmiany uznaje się za przyjęte i wchodzi one w życie po upływie czteromiesięcznego okresu.”.

3. Strona 23, art. 21 ust. 1:

zamiast: „(...) Płatność jest stopniowo wycofywana przez maksymalny okres pięciu lat, o którym mowa w art. 2 tego artykułu.”.

powinno być: „(...) Płatność jest stopniowo wycofywana przez maksymalny okres pięciu lat, o którym mowa w ust. 2 tego artykułu.”.

4. Strona 28, art. 33 ust. 2 lit. b):

zamiast: „b) praktyki ochrony lasów, takie jak kontrola wegetacji, trzebież, zróżnicowanie struktury wegetacyjnej;”.

powinno być: „b) praktyki ochrony lasów, takie jak kontrola roślinności, trzebież, zróżnicowanie struktury roślinnej;”.

5. Strona 33, art. 55 ust. 1 lit. c):

zamiast: „c) kosztów ogólnych związanych z wydatkami, o których mowa w lit. a) i b), takich jak honoraria architektów, inżynierów, opłaty za konsultacje, studia wykonalności, nabycie praw patentowych i pozwoleń.”.

powinno być: „c) kosztów ogólnych związanych z wydatkami, o których mowa w lit. a) i b), takich jak honoraria architektów, inżynierów, opłaty za konsultacje, studia wykonalności, nabycie praw patentowych, pozwoleń i licencji.”.

6. W załączniku V:

zamiast: „LU”,

powinno być: „DJP”.

2009/505/WE:

- ★ Decyzja Komisji z dnia 30 czerwca 2009 r. zmieniająca decyzję 2008/788/WE ustalającą kwoty netto wynikające ze stosowania dobrowolnej modulacji w Portugalii dla lat kalendarzowych 2009–2012 (notyfikowana jako dokument nr C(2009) 5095)..... 46

2009/506/WE:

- ★ Decyzja Komisji z dnia 30 czerwca 2009 r. w sprawie mianowania członków Komitetu ds. Sierocych Produktów Leczniczych ⁽¹⁾ 47

Sprostowania

- ★ Sprostowanie do rozporządzenia Komisji (WE) nr 41/2009 z dnia 20 stycznia 2009 r. dotyczącego składu i etykietowania środków spożywczych odpowiednich dla osób nietolerujących glutenu (Dz.U. L 16 z 21.1.2009) 48
- ★ Sprostowanie do rozporządzenia Komisji (WE) nr 826/2008 z dnia 20 sierpnia 2008 r. ustanawiającego wspólne zasady dotyczące przyznawania dopłat do prywatnego przechowywania niektórych produktów rolnych (Dz.U. L 223 z 21.8.2008) 48
- ★ Sprostowanie do rozporządzenia Komisji (WE) nr 657/2008 z dnia 10 lipca 2008 r. ustanawiającego zasady stosowania rozporządzenia Rady (WE) nr 1234/2007 w odniesieniu do pomocy wspólnotowej na rzecz dostarczania mleka i niektórych przetworów mlecznych dla uczniów w instytucjach oświatowych (Dz.U. L 183 z 11.7.2008) 48
- ★ Sprostowanie do rozporządzenia Komisji (WE) nr 1974/2006 z dnia 15 grudnia 2006 r. ustanawiającego szczegółowe zasady stosowania rozporządzenia Rady (WE) nr 1698/2005 w sprawie wsparcia rozwoju obszarów wiejskich przez Europejski Fundusz Rolny na rzecz Rozwoju Obszarów Wiejskich (EFRROW) (Dz.U. L 368 z 23.12.2006) 49



⁽¹⁾ Tekst mający znaczenie dla EOG

CENY PRENUMERATY w 2009 r. (bez VAT, włącznie z normalną opłatą za dostawę przesyłki)

Dziennik Urzędowy UE, serie L i C, wyłącznie wersja papierowa	w 22 językach urzędowych UE	1 000 EUR/rok (*)
Dziennik Urzędowy UE, serie L i C, wyłącznie wersja papierowa	w 22 językach urzędowych UE	100 EUR/miesiąc (*)
Dziennik Urzędowy UE, serie L i C, wersja papierowa + roczne wydanie CD-ROM	w 22 językach urzędowych UE	1 200 EUR/rok
Dziennik Urzędowy UE, seria L, wyłącznie wersja papierowa	w 22 językach urzędowych UE	700 EUR/rok
Dziennik Urzędowy UE, seria L, wyłącznie wersja papierowa	w 22 językach urzędowych UE	70 EUR/miesiąc
Dziennik Urzędowy UE, seria C, wyłącznie wersja papierowa	w 22 językach urzędowych UE	400 EUR/rok
Dziennik Urzędowy UE, seria C, wyłącznie wersja papierowa	w 22 językach urzędowych UE	40 EUR/miesiąc
Dziennik Urzędowy UE, serie L i C, miesięczne wydanie CD-ROM (komplet)	w 22 językach urzędowych UE	500 EUR/rok
Suplement do Dziennika Urzędowego (seria S) – Ogłoszenia o przetargach, CD-ROM dwa razy w tygodniu	wielojęzyczny: w 23 językach urzędowych UE	360 EUR/rok (= 30 EUR/miesiąc)
Dziennik Urzędowy UE, seria C – Konkursy	w językach, których dotyczy konkurs	50 EUR/rok

(*) Pojedyncze egzemplarze: od 1 do 32 stron: 6 EUR
 od 33 do 64 stron: 12 EUR
 powyżej 64 stron: cena ustalana indywidualnie

Prenumerata *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej*, który jest wydawany w językach urzędowych Unii, dostępna jest w 22 wersjach językowych. Dziennik Urzędowy składa się z dwóch serii – L (Legislacja) oraz C (Informacje i zawiadomienia).

Dla każdej wersji językowej jest otwierana osobna prenumerata.

Zgodnie z rozporządzeniem Rady (WE) nr 920/2005, opublikowanym w Dzienniku Urzędowym L 156 z dnia 18 czerwca 2005 r., instytucje Unii Europejskiej nie mają obowiązku sporządzania wszystkich aktów prawnych w języku irlandzkim ani publikowania ich w tym języku. W związku z tym irlandzkie wydania Dziennika Urzędowego sprzedawane są osobno.

Prenumerata Suplementu do Dziennika Urzędowego (seria S – Ogłoszenia o przetargach) obejmuje wszystkie 23 wersje językowe na pojedynczym CD-ROM-ie.

Na żądanie prenumeratorzy *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej* mogą otrzymać różne załączniki do Dziennika Urzędowego. Prenumeratory informowani są o publikacji załączników poprzez zawiadomienia dołączane do *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej*.

Sprzedaż i prenumerata

Odpłatne publikacje, wydawane przez Urząd Oficjalnych Publikacji Wspólnot Europejskich, dostępne są u naszych dystrybutorów handlowych. Wykaz dystrybutorów handlowych znajduje się na stronie internetowej:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_pl.htm

Portal EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) zapewnia bezpośredni i bezpłatny dostęp do prawodawstwa Unii Europejskiej. EUR-Lex umożliwia dostęp do *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej* oraz traktatów, aktów prawnych, orzecznictwa oraz aktów przygotowawczych.

Dodatkowe informacje o Unii Europejskiej znajdują się na stronie: <http://europa.eu>